

By agreeing hereto, the Merchant acknowledges, confirms, and declares that they have received, read, and fully understood the Terms of Service published by PayTabs. The Merchant hereby agrees to accept and comply with the said Terms of Service and the Platform Fees as set out in Schedule 1 of this Agreement by clicking "I Agree".	يُقرّ التاجر ويؤكد ويصريح بموجب موافقته على شروط وأحكام الخدمة هذه، بأنه قد استلم وقرأ وفهم تمامًا شروط الخدمة المنشورة من قبل بيتابس ويوافق التاجر بموجب ذلك على قبول والالتزام بشروط الخدمة المذكورة، وكذلك رسوم المنصة المحددة في الملحق رقم (1) من هذه الاتفاقية، وذلك من خلال النقر على أيقونة "أوافق".
Payment Gateway Platform Usage Terms and Conditions	شروط وأحكام استخدام منصة بوابة الدفع الإلكتروني
Terms of Services	شروط الخدمة
<p>By clicking on "I Agree" (or a similar box or button) when you sign up for a Merchant Account, using the payment processing platform ("Platform"), you agree to be bound by the following terms and conditions of the Services.</p> <p>The terms and conditions of the Services described herein constitute a legal agreement binding between the sole proprietor/freelancer or e-commerce business listed as the "Merchant" in the Platform registration page, and PT Arabia Limited (One Partner) ("PayTabs"), in connection with the Merchant's use of the Platform.</p> <p>(PayTabs and Merchant may hereinafter together be referred to as "Parties" and individually as "Party").</p>	<p>من خلال النقر على أيقونة "أوافق" (أو أي مربع أو زر مشابه) عند التسجيل للحصول على حساب تاجر واستخدام منصة معالجة المدفوعات ("المنصة")، فإنك توافق على الالتزام بالشروط والأحكام التالية الخاصة بالخدمات.</p> <p>تشكل الشروط والأحكام الموضحة هنا اتفاقية قانونية ملزمة بين التاجر الفردي/المستقل أو نشاط التجارة الإلكترونية المدرج كـ "تاجر" في صفحة التسجيل الخاصة بالمنصة، وبين شركة بي تي العربية المحدودة (شخص واحد) ويشار إليها فيما بعد بـ "بيتابس" وذلك فيما يتعلق باستخدام التاجر للمنصة.</p> <p>ويشار إلى كل من بيتابس والتاجر معًا فيما بعد باسم "الطرفان"، وإلى كل منهما على حدة باسم "طرف".</p>
RECITALS	الدباجة (المقدمة)
<p>WHEREAS, PayTabs is a payment gateway processing platform (as defined below) that provides a range of e-commerce transaction solutions, including payment processing, invoice creation and management, transaction reconciliation and reporting services (collectively "Services", as more particularly defined below);</p> <p>WHEREAS, Merchant has entered into a separate payment service provider agreement with the Partner PSP (as defined below), in conjunction with which, the Merchant now wishes to receive and subscribe for certain Services from PayTabs; and</p> <p>WHEREAS, PayTabs holding a third-party gateway provider agreement with the concerned Partner PSP, wishes to provide such Services to the Merchant on the terms and conditions set forth in this Agreement</p>	<p>وحيث أن بيتابس هي منصة لمعالجة المدفوعات (على النحو المعرف أدناه) التي تُقدّم مجموعة من حلول معاملات التجارة الإلكترونية، بما في ذلك معالجة المدفوعات، وإنشاء وإدارة الفواتير، وتسوية المعاملات، وخدمات التقارير (ويشار إليها مجتمعةً باسم "الخدمات"، كما هو موضح بمزيد من التفصيل أدناه)؛</p> <p>وحيث إن التاجر قد أبرم اتفاقية منفصلة مع مزود خدمات الدفع الشريك (على النحو المعرف أدناه)، والتي يرغب بناء عليها الاستفادة من خدمات معينة والاشتراك فيها لدى بيتابس؛</p> <p>وحيث أن بيتابس، بصفتها حاملة لاتفاقية مزود بوابة دفع لطرف ثالث مع مزود خدمات الدفع الشريك المعني، ترغب في تقديم تلك الخدمات إلى التاجر وفقاً للشروط والأحكام المنصوص عليها في هذه الاتفاقية ("الاتفاقية")؛</p>

<p>(the “Agreement”).</p> <p>NOW, THEREFORE, this terms and conditions witnesseth that, in consideration of the mutual covenants contained herein, the Parties hereto agree as follows:</p>	<p>وعليه، فإن هذه الشروط والأحكام تُثبت أنه، نظير الالتزامات المتبادلة الواردة في هذه الوثيقة، فقد اتفق الطرفان على ما يلي:</p>
<p>1. Definitions</p>	<p>1. التعريفات</p>
<p>1.1 “API(s)” means the application program interface (including all specifications for routines, data structures, object classes, and related protocols, modifiable code, and accompanying library(ies) of software, any utilities, applications, installers, integration tool kits, plug-in, and documentation) for technology integration of Merchant Site and Platform.</p>	<p>1.1 واجهات برمجة التطبيقات "API(s)": تعني واجهة برمجة التطبيقات (بما في ذلك جميع المواصفات الخاصة بالإجراءات، وهياكل البيانات، وفئات التصنيفات، والبروتوكولات ذات الصلة، والرموز القابلة للتعديل، ومكتبات البرامج المصاحبة، وأي أدوات مساعدة أو تطبيقات أو برامج تثبيت أو أدوات تكامل أو إضافات أو وثائق) الخاصة بدمج التكنولوجيا بين موقع التاجر والمنصة.</p>
<p>1.2 “Approved Product” means a Product which is (i) offered for sale by the Merchant on the Merchant Site and (ii) which is not a product or service listed among PayTabs Prohibited Transactions categories as set out in clause 14.2 below and/or as many be notified by PayTabs from time to time.</p>	<p>1.2 المنتج المعتمد: يعني المنتج الذي (أ) يعرض للبيع من قبل التاجر على موقع التاجر، و (ب) لا يكون ضمن المنتجات أو الخدمات المدرجة ضمن فئات المعاملات المحظورة من قبل بيتابس كما هو مبين في البند 14.2 أدناه و/أو كما قد تُخطر به بيتابس التاجر من حين لآخر.</p>
<p>1.3 “Acquiring Bank” means various banks, financial institutions, Payment Card Associations, or payment system providers that carry out the activities pertaining to acquiring of a Transaction processed via Platform, including but not limited to the Acquiring Bank Services specified in this Agreement.</p>	<p>1.3 البنك المُستقبل "Acquiring Bank": يعني البنوك أو المؤسسات المالية أو جمعيات بطاقات الدفع أو مزودي أنظمة الدفع الذين يقومون بالأنشطة المتعلقة بالمعاملات المُعالجة عبر المنصة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر خدمات البنك المُستقبل المحددة في هذه الاتفاقية.</p>
<p>1.4 “Acquiring Bank Services” shall mean the payment gateway system and services provided by the Acquiring Bank such as (i) to route internet based valid Card transactions, (ii) offer various facilities through the internet, (iii) provide Authentication and Authorization from Payment Card Associations or Card Issuing Banks or clearing houses, and (iv) provide settlement facilities in respect of payment instructions initiated by Customers.</p>	<p>1.4 خدمات البنك المُستقبل: تعني نظام بوابة الدفع والخدمات المقدمة من البنك المُستقبل مثل:</p> <p>(أ) توجيه معاملات البطاقات الصحيحة عبر الإنترنت،</p> <p>(ب) تقديم تسهيلات متنوعة عبر الإنترنت،</p> <p>(ج) توفير خدمات المصادقة والتفويض من جمعيات بطاقات الدفع أو البنوك المُصدرة للبطاقات أو غرف المقاصة، و</p> <p>(د) تقديم خدمات التسوية المتعلقة بتعليمات الدفع التي يبدأها العملاء.</p>
<p>1.5 “Authentication” shall mean the process by which the Customer’s identification is authenticated by the Card Issuing Bank.</p>	<p>1.5 المصادقة: تعني العملية التي يتم من خلالها التحقق من هوية العميل بواسطة البنك المُصدر للبطاقة.</p>
<p>1.6 “Authorization” means approval by the Card Issuing Bank validating a Transaction.</p>	<p>1.6 التفويض: تعني موافقة البنك المُصدر للبطاقة على صحة المعاملة.</p>
<p>1.7 “Business Days” means a day other than a Friday or Saturday or a day on which banks are closed for normal banking services, or which is a public holiday in Kingdom of Saudi Arabia.</p>	<p>1.7 أيام العمل: تعني أي يوم غير الجمعة أو السبت، أو أي يوم تُغلق فيه البنوك أبوابها عن تقديم الخدمات المصرفية المعتادة، أو يُعد عطلة رسمية في المملكة العربية السعودية.</p>
<p>1.8 “Card(s)” means the debit or credit card issued by the Card Issuing Bank and used by the Customers to purchase Products from the Merchant.</p>	<p>1.8 البطاقة (أو البطاقات): تعني بطاقة الخصم أو الائتمان الصادرة عن البنك المُصدر للبطاقة والمستخدم من قبل العملاء لشراء المنتجات من التاجر.</p>
<p>1.9 “Card Issuing Bank” or “Issuing Bank” means a licensed institution affiliated or associated to any Payment Card Associations, card schemes, or with one or more other bank who facilitates issuing of user by the Customer in any Transaction and subsequent processing of such Card in online Transactions on behalf of the Customer.</p>	<p>1.9 البنك المُصدر للبطاقة أو البنك المُصدر: يعني المؤسسة المرخصة والمنظمة أو المرتبطة بأي من جمعيات بطاقات الدفع، أو أنظمة البطاقات أو بنك أو أكثر، والتي تُسهل إصدار البطاقات للعملاء ومعالجة تلك البطاقات في المعاملات الإلكترونية نيابة عنهم.</p>

1.10 “ Card Licensor ” means a member of the Payment Card Association such as Visa International, MasterCard, Diners Club, Discover Cards, CUP, JCB and American Express.	1.10 المرخص للبطاقة : يعني العضو في جمعية بطاقات الدفع مثل فيزا انترناشيونال، Visa International ، ماستر كارد MasterCard ، داينرز كلوب، Diners Club ، ديسكفوري كارد Discover Cards ، CUP ، JCB ، وامريكان اكسپرس American Express
1.11 “ Card Schemes ” means payment card associations such as Visa International, MasterCard, Diners International, Discover Cards, CUP, JCB and American Express.	1.11 أنظمة البطاقات : تعني جمعيات بطاقات الدفع مثل فيزا انترناشيونال، Visa International ، ماستر كارد MasterCard ، داينرز كلوب، Diners International ، ديسكفوري كارد Discover Cards ، CUP ، JCB ، وامريكان اكسپرس American Express .
1.12 “ Chargeback ” means the procedure by which a Transaction (or portion thereof) is denied or returned by the Card Licensor or the Card Issuing Bank which may result in a debit to the Merchant.	1.12 استرداد المبالغ المدفوعة "Chargeback" : يعني الإجراء الذي يتم بموجبه رفض معاملة (أو جزء منها) أو إعادتها من قبل المرخص للبطاقة أو البنك المصدر للبطاقة، مما قد يؤدي إلى خصم من حساب التاجر.
1.13 “ Commercial Registration Certificate ” means the permits issued by government agencies that allow Merchant to conduct specified business.	1.13 شهادة السجل التجاري : تعني التصاريح الصادرة من الجهات الحكومية التي تسمح للتاجر بمزاولة نشاط تجاري محدد.
1.14 “ Confidential Information ” shall have the meaning ascribe thereto in clause 17.1.	1.14 المعلومات السرية : سيكون لها المعنى المحدد في البند 17.1.
1.15 “ Customer(s) ” means any person who owns any Card that they use to process the Transaction.	1.15 العملاء : تعني أي شخص يمتلك بطاقة يستخدمها لتنفيذ معاملة.
1.16 “ Disputed Transaction ” means a complaint, claim or dispute raised by the Customer and/or the Card Licensor in connection with a Transaction.	1.16 المعاملة المتنازع عليها : تعني أي شكوى أو مطالبة أو نزاع يُقدمه العميل و/أو المرخص للبطاقة فيما يتعلق بمعاملة معينة.
1.17 “ Fees ” means any additional fee that the Parties may agree as payable to PayTabs, as per clause 8.5.	1.17 الرسوم : تعني أي رسوم إضافية يتفق عليها الطرفان وتُستحق الدفع - بيتابس وفقاً للبند 8.5.
1.18 “ Merchant Account ” means the Merchant’s account created on the Platform per instructions received from the Partner PSP.	1.18 حساب التاجر : يعني الحساب الذي يُنشأ للتاجر على المنصة بناءً على التعليمات المستلمة من مزود خدمات الدفع الشريك.
1.19 “ Merchant Site ” shall mean the website bearing Merchant’s domain name or mobile app, the content of which are controlled, operated and owned by the Merchant and established for the purpose of enabling the Customers to view the Products and carry out Transactions for purchase of Products offered on the website and/or mobile app.	1.19 موقع التاجر : يعني الموقع الإلكتروني الذي يحمل اسم نطاق التاجر أو تطبيق الهاتف المحمول الخاص به، والذي يتحكم فيه التاجر ويديره ويملكه، والمُخصص لتمكين العملاء من استعراض المنتجات وإجراء المعاملات لشراؤها عبر الموقع أو التطبيق.
1.20 “ Partner Payment Service Provider ” or “ PSP ” shall mean various banks, financial institutions, Payment Card Associations, and/or payment service providers, that are integrated with the Platform and with whom the Merchant has entered into a direct and separate online transactions processing and settlement agreement.	1.20 مزود خدمات الدفع الشريك "Partner PSP" أو "PSP" : يعني البنوك أو المؤسسات المالية أو جمعيات بطاقات الدفع و/أو مزودي خدمات الدفع المتكاملين مع المنصة، والذين أبرم معهم التاجر اتفاقية مباشرة ومنفصلة لمعالجة وتسوية المعاملات الإلكترونية.
1.21 “ Partner PSP Services ” shall mean the payment processing services provided by the Partner PSP to the Merchant directly, in accordance with clause 3.1 and 3.2.	1.21 خدمات مزود خدمات الدفع الشريك : تعني خدمات معالجة الدفع المقدمة مباشرة من مزود خدمات الدفع الشريك إلى التاجر، وفقاً للبندين 3.1 و 3.2.
1.22 “ Payment Card Associations ” means any Card Licensors, such as Visa International, MasterCard, Diners International, Discover Cards, CUP, JCB and American Express.	1.22 جمعيات بطاقات الدفع : تعني أي من المرخصين للبطاقات مثل Visa International ، MasterCard ، Diners International ، Discover Cards ، CUP ، JCB ، وامريكان اكسپرس American Express.
1.23 “ Penalties ” means any fine or amount (together with any associated costs) which may be levied on PayTabs, Partner PSP or Merchant as a result of the contravention of a rule, law, statute or guideline of a, Acquiring Bank, Card Issuing Bank and/or Payment Card Association.	1.23 العقوبات : تعني أي غرامة أو مبلغ (مع أي تكاليف مرتبطة بها) قد تُفرض على بيتابس أو مزود خدمات الدفع الشريك أو التاجر نتيجة مخالفة قاعدة أو قانون أو لائحة أو توجيه صادر عن البنك المُستقبل أو البنك المُصدر للبطاقة و/أو جمعية بطاقات الدفع.
1.24 “ Platform ” means the proprietary application	1.24 المنصة : تعني التطبيق المملوك الذي طورته بيتابس، والمُحدد

having the technical functionality specified in the Technical Manual, developed by PayTabs that can be integrated with Merchant Site through an API. The Platform shall be the interface for the Customer to initiate Transactions through Cards. The Platform's basic functionality is to receive the Transaction data done through Merchant Site and to forward such Transaction data to the respective Card Issuing Bank/Acquiring Bank/Partner PSP.	وظائفه التقنية في الدليل الفني، ويمكن دمجه مع موقع التاجر عبر واجهة برمجة التطبيقات (API) وتُعد المنصة الواجهة التي من خلالها يبدأ العميل المعاملات باستخدام البطاقات. وتتمثل الوظيفة الأساسية للمنصة في استقبال بيانات المعاملات المُنفذة عبر موقع التاجر وإرسالها إلى البنك المُصدر أو البنك المُستقبل أو مزود خدمات الدفع الشريك المعني.
1.25 "Pricing Plan" is the pricing structure for each Transaction and any other fees applicable to the Merchant as per its Payment service provider agreement with the concerned Partner PSP, determined at the time of affiliation, including any fees, commissions that are payable to PayTabs, in connection with the Services.	1.25 خطة التسعير: هي هيكل التسعير لكل معاملة وأي رسوم أخرى تُطبق على التاجر وفقًا لاتفاقية مزود خدمات الدفع التي أبرمها مع مزود الخدمات الشريك المعني، والتي تُحدد عند الارتباط، بما في ذلك أي رسوم أو عمولات مستحقة الدفع لـ بيتابس فيما يتعلق بالخدمات.
1.26 "Products" shall mean goods and/or services offered for sale by the Merchant on the Merchant Site.	1.26 المنتجات: تعني السلع و/أو الخدمات المعروضة للبيع من قبل التاجر على موقع التاجر.
1.27 "Service(s)" means access to the Platform services including certain hosted online checkout solutions, invoice creation and management, transaction reconciliation and reporting services and any other services provided by PayTabs through the Platform, in coordination with and/or in conjunction with the Partner PSP via which the Merchant intends to subscribe to an online purchasing or other activity via Merchant Site or e-commerce portals. Services does not include the connection of the data processing systems used by the Merchant.	1.27 الخدمات: تعني الوصول إلى خدمات المنصة بما في ذلك بعض حلول الدفع عبر الإنترنت المستضافة، وإنشاء الفواتير وإدارتها، وتسوية المعاملات وخدمات التقارير، وأي خدمات أخرى تقدمها بيتابس عبر المنصة بالتنسيق مع و/أو بالاشتراك مع مزود خدمات الدفع الشريك، والتي يهدف التاجر من خلالها إلى الانتفاع من خدمات معالجة عمليات الشراء عبر الإنترنت أو أي نشاط آخر عبر موقع التاجر أو بوابات التجارة الإلكترونية. ولا تشمل الخدمات ربط أنظمة معالجة البيانات الخاصة بالتاجر.
1.28 "Technical Manual" means the technical documents and manuals that guide the Merchant to use the Platform.	1.28 الدليل الفني: يعني الوثائق والكتيبات التقنية التي تُوجّه وتبين للتاجر كيفية استخدام المنصة.
1.29 "Total Sale Price" shall have the meaning ascribed thereto in clause 6.2.	1.29 إجمالي سعر البيع: سيكون له المعنى المحدد في البند 6.2.
1.30 "Transaction(s)" means any online payment made by a Customer to the Merchant for the Products purchased/received from the Merchant, by utilizing or via Platform.	1.30 المعاملة: تعني أي دفعة إلكترونية يُجريها العميل إلى التاجر مقابل المنتجات التي اشتراها أو استلمها من التاجر باستخدام أو من خلال المنصة.
2. Interpretation	2. التفسير
In this Agreement, unless the context otherwise requires:	ما لم يقتض السياق خلاف ذلك، فإن الأحكام التالية تسري على هذا الاتفاق:
2.1 words importing the singular include the plural and vice versa;	2.1 تُفسر الكلمات بصيغة المفرد على أنها تشمل الجمع، والعكس صحيح؛
2.2 words importing a gender include every gender;	2.2 تُفسر الكلمات الدالة على جنس معين على أنها تشمل جميع الأجناس؛
2.3 references to any document are references to that document as amended, consolidated, supplemented, novated or replaced from time to time;	2.3 تُعتبر الإشارات إلى أي وثيقة إشارات إلى تلك الوثيقة بصيغتها المعدلة أو الموحدة أو المكتملة أو المحولة أو المستبدلة من وقت لآخر؛
2.4 references to clauses, paragraphs, recitals and annexes are references to clauses and paragraphs of, and recitals and annexes to, this Agreement;	2.4 تُعتبر الإشارات إلى البنود أو الفقرات أو الديباجات أو الملاحق إشارات إلى بنود وفقرات وديباجات وملاحق هذا الاتفاق؛
2.5 headings are for convenience only and will be ignored in construing this Agreement; references to Parties or to any Party include references to their or its respective successors, legal heirs, permitted assigns, executors and administrators;	2.5 العناوين وضعت لتسهيل الرجوع إليها فقط، ولا يُعتمد بها في تفسير هذا الاتفاق؛ كما أن الإشارات إلى "الأطراف" أو إلى أي "طرف" تشمل الإشارة إلى خلفائهم أو ورثتهم الشرعيين أو المتنازل لهم المسموح بهم أو المنفذين أو الإداريين القانونيين، بحسب الحالة؛
2.6 references to law shall be law as amended, consolidated, supplemented or replaced from time to	2.6 الإشارات إلى أي "قانون" تشمل القانون بصيغته المعدلة أو الموحدة أو المكتملة أو المستبدلة من وقت لآخر، وتشمل أيضًا أي نص

time and include references to any constitutional provision, treaty, convention, statute, act, regulation, rule, ordinance, subordinate legislation, rule of common law and of equity;	دستوري أو معاهدة أو اتفاقية أو نظام أو تشريع أو لائحة أو أمر أو تشريع فرعي أو قاعدة من قواعد القانون العام أو مبادئ العدالة؛
2.7 references to any judgment include references to any order, injunction, decree, determination or award of any court or tribunal; and	2.7 الإشارات إلى أي "حكم قضائي" تشمل الإشارة إلى أي أمر أو إنذار قضائي أو مرسوم أو قرار أو حكم أو تعويض صادر عن أي محكمة أو هيئة قضائية؛
2.8 references to any person include references to any individual, company, corporate body, association, partnership, firm, joint venture, trust and governmental agency.	2.8 الإشارات إلى أي "شخص" تشمل الإشارة إلى أي فرد أو شركة أو كيان اعتباري أو جمعية أو شراكة أو مؤسسة أو مشروع مشترك أو وصاية أو جهة حكومية.
3. Scope of PayTabs Services	3. نطاق خدمات بيتابس
3.1 PayTabs is a payment processing Platform. As a technology provider PayTabs has established an arrangement with the concerned Partner PSP, whereby the Partner PSP shall hold a direct contractual/customer relationship with the Merchant for the purposes of processing e-commerce transactions/online processing of payments in relation to the Merchant Site, handling chargebacks, refunds and such other key aspects, in accordance with the applicable agreement terms, card scheme regulations and local laws and rules.	3.1 تُعدّ بيتابس منصة لمعالجة المدفوعات، وبصفقتها مزودًا للتكنولوجيا، فقد أبرمت بيتابس ترتيبًا مع مزود خدمات الدفع الشريك (Partner PSP)، بحيث يحتفظ مزود خدمات الدفع الشريك بعلاقة تعاقدية مباشرة مع التاجر لأغراض معالجة معاملات التجارة الإلكترونية / المعالجة الإلكترونية للمدفوعات المتعلقة بموقع التاجر، والتعامل مع عمليات استرداد المبالغ المدفوعة (Chargebacks) والمبالغ المستردة (Refunds) وغيرها من الجوانب الرئيسية ذات الصلة، وذلك وفقًا لشروط الاتفاقية المطبقة، ولوائح المرخص للبطاقات، والقوانين والأنظمة المحلية.
3.2 As a payment service provider to the Merchant, the Partner PSP shall essentially be responsible for carrying out necessary Know-Your-Customer/due diligence checks on the Merchant, complete onboarding of the approved Merchants, instruct PayTabs to carry out or complete the necessary Platform integration in relation to the Merchant Site, process Chargebacks, refunds and such other Transactional requests and ongoing monitoring aspects that may arise in relation to the Merchant Site, address Merchant grievances, and handle Customer concerns and queries in relation to a given Transaction, etc.	3.2 بصفته مزود خدمات الدفع للتاجر، يكون مزود خدمات الدفع الشريك مسؤولاً أساسًا عن تنفيذ إجراءات "اعرف عميلك" (KYC) والتحقق الواجب من التاجر، واستكمال عملية تسجيل التجار المعتمدين، وتوجيه بيتابس لتنفيذ أو استكمال التكامل التقني اللازم للمنصة مع موقع التاجر، ومعالجة عمليات استرداد المبالغ المدفوعة (Chargebacks) والمبالغ المستردة (Refunds) وغيرها من الطلبات المتعلقة بالمعاملات، بالإضافة إلى المتابعة المستمرة التي قد تنشأ فيما يتعلق بموقع التاجر، ومعالجة شكاوى التاجر، والتعامل مع استفسارات العملاء وشكاواهم المتعلقة بأي معاملة محددة، وغير ذلك.
3.3 The Merchant agrees and confirms that for any and all purposes, the Merchant shall be considered a customer of the Partner PSP and any Services required from PayTabs shall be carried out with clear instruction of the Partner PSP, subject to the terms of agreement entered between such Partner PSP and PayTabs.	3.3 يقرّ التاجر ويؤكد أنه، ولجميع الأغراض، يُعتبر عميلًا لمزود خدمات الدفع الشريك، وأن أي خدمات مطلوبة من بيتابس سيتم تنفيذها بناءً على تعليمات واضحة من مزود خدمات الدفع الشريك، وذلك وفقًا لشروط الاتفاقية المبرمة بين مزود خدمات الدفع الشريك وبيتابس.
3.4 As part of the above arrangement with the Partner PSP, PayTabs shall be responsible to:	3.4 في إطار هذا الترتيب مع مزود خدمات الدفع الشريك، تكون بيتابس مسؤولة عن:
(i) provide certain Services to the Merchant/Merchant Site, subject to the terms of this Agreement, PayTabs' agreement entered with the Partner PSP, and as per the subsequent instructions received from the Partner PSP;	(أ) تقديم خدمات معينة للتاجر / موقع التاجر، وفقًا لشروط هذه الاتفاقية، والاتفاقية المبرمة بين بيتابس ومزود خدمات الدفع الشريك، والتعليمات اللاحقة الواردة من مزود خدمات الدفع الشريك؛
(ii) provide access to the Platform with necessary technical assistance for integration of the Platform with the Merchant Site;	(ب) توفير الوصول إلى المنصة مع تقديم الدعم الفني اللازم لتكامل المنصة مع موقع التاجر؛
(iii) provide necessary technical support and assistance to the Merchant in relation to the Platform and any technical issues associated thereby, in accordance with this Agreement.	(ج) تقديم الدعم والمساعدة الفنية اللازمة للتاجر فيما يتعلق بالمنصة وأي مشكلات تقنية ذات صلة، وفقًا لأحكام هذه الاتفاقية؛
(iv) coordinate with the Partner PSP to facilitate	

<p>approved Merchant onboarding on the Platform, subject to PayTabs policies and procedures and applicable laws and regulations;</p> <p>(v) assist to address Partner PSP's queries raised in relation to any Merchant specific Transactions processed on the Platform;</p> <p>(vi) assist the Partner PSP in managing or coordinating certain communication aspects with the Merchant, to the extent PayTabs determines that such coordination is necessary for the purpose of provision of Services;</p> <p>(vii) close or suspend Merchant Account or carry out such other necessary measures or actions as may be required by the Partner PSP, the Card Schemes, applicable regulator or any other authority, in relation to the Merchant Site; and/or</p> <p>(viii) prepare and share any Transactional reports that may be requested by the Partner PSP for its own consumption as well as Merchant's consumption, to the extent that such reporting requirements have been pre-agreed between PayTabs and the Partner PSP.</p>	<p>(د) التنسيق مع مزود خدمات الدفع الشريك لتسهيل عملية تسجيل التجار المعتمدين على المنصة، وفقاً لسياسات وإجراءات بيتابس والقوانين والأنظمة المعمول بها؛</p> <p>(هـ) المساعدة في الرد على استفسارات مزود خدمات الدفع الشريك المتعلقة بأي معاملات تخص التاجر تمت معالجتها عبر المنصة؛</p> <p>(و) مساعدة مزود خدمات الدفع الشريك في إدارة أو تنسيق بعض جوانب التواصل مع التاجر، بالقدر الذي تراه بيتابس ضرورياً لتقديم الخدمات؛</p> <p>(ز) إغلاق أو تعليق حساب التاجر أو اتخاذ أي تدابير أو إجراءات أخرى ضرورية كما قد يُطلب من قبل مزود خدمات الدفع الشريك أو المرخص للبطاقات أو الجهة الرقابية المختصة أو أي سلطة أخرى، فيما يتعلق بموقع التاجر؛ و/أو</p> <p>(ح) إعداد ومشاركة أي تقارير معاملات قد يطلبها مزود خدمات الدفع الشريك لاستخدامه الخاص أو لاستخدام التاجر، إلى الحد الذي يتم فيه الاتفاق مسبقاً بين بيتابس ومزود خدمات الدفع الشريك على متطلبات هذه التقارير.</p>
<p>3.5 While providing the Services, PayTabs shall act as an intermediary and/or facilitator engaged by the Partner PSP. By creating a link between the Merchant Site and Partner PSP by means of the Platform, PayTabs enables the Customers to make payment of Total Sale Price through the Merchant Site.</p>	<p>3.5 عند تقديم الخدمات، تعمل بيتابس كوسيط و/أو جهة تسهيل يتم التعاقد معها من قبل مزود خدمات الدفع الشريك، ومن خلال إنشاء رابط بين موقع التاجر ومزود خدمات الدفع الشريك عبر المنصة، تُمكن بيتابس العملاء من دفع إجمالي سعر البيع عبر موقع التاجر.</p>
<p>3.6 In order to provide the Services, PayTabs has entered into agreements with various Acquiring Banks, the Partner PSPs, the terms and conditions of which may be amended or modified anytime with the mutual consent of the concerned parties to such agreements.</p>	<p>3.6 ولتقديم الخدمات، أبرمت بيتابس اتفاقيات مع عدة بنوك المستقبلية (Acquiring Banks) ومزودي خدمات الدفع الشريك (Partner PSPs)، ويجوز تعديل أو تغيير شروط هذه الاتفاقيات في أي وقت بموافقة الأطراف المعنية.</p>
<p>3.7 The functionality of the Platform is limited to receiving the Transaction data collected by or through the Merchant Site and to forward it to the respective Card Issuing Banks, Acquiring Banks and/or Partner PSPs.</p>	<p>3.7 تقتصر وظيفة المنصة على استلام بيانات المعاملات التي يتم جمعها من خلال موقع التاجر أو بواسطته، وتحويلها إلى البنوك المصدرة للبطاقات والبنوك المستقبلية و/أو مزودي خدمات الدفع الشريك المعنيين.</p>
<p>3.8 PayTabs shall provide APIs to the Merchant to facilitate integration of the Merchant Site with the Platform, for use as a payment engine. The integration of the Merchant's Site and Platform shall be the sole responsibility of the Merchant.</p>	<p>3.8 تُقدّم بيتابس واجهات برمجية تطبيقات (APIs) للتاجر لتسهيل دمج موقع التاجر مع المنصة لاستخدامها كمحرك للمدفوعات، ويقع على عاتق التاجر وحده مسؤولية تنفيذ هذا التكامل بين موقعه والمنصة.</p>
<p>3.9 Service Levels:</p>	<p>3.9 مستويات الخدمة: (Service Levels)</p>
<p>3.9.1 PayTabs shall use commercially reasonable efforts to ensure that the Platform is available to the Merchant at a minimum of ninety-nine percent (99%) uptime on a twenty-four (24) hours per day, seven (7) days per week basis, excluding periods of (i) planned maintenance, (ii) emergency maintenance, or (iii) circumstances beyond PayTabs' reasonable control, including but not limited to force majeure events, acts or omissions of third parties, or outages attributable to Partner PSPs, Acquiring Banks, telecommunications providers, or internet service providers.</p>	<p>3.9.1 ستبذل بيتابس جهوداً تجارية معقولة لضمان أن تكون المنصة متاحة للتاجر بنسبة تشغيل لا تقل عن تسعة وتسعين بالمائة (99%) على مدار أربع وعشرين (24) ساعة في اليوم، سبعة (7) أيام في الأسبوع، باستثناء فترات:</p> <p>(أ) الصيانة المجدولة،</p> <p>(ب) الصيانة الطارئة، أو</p> <p>(ج) الظروف الخارجة عن سيطرة بيتابس المعقولة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، حالات القوة القاهرة، أو أفعال، أو إهمال أطراف ثالثة، أو الانقطاعات الناتجة عن مزودي خدمات الدفع الشريك أو البنوك المستقبلية أو مزودي خدمات الاتصالات أو الإنترنت.</p>
<p>3.9.2 PayTabs shall provide technical support in accordance with the following response and</p>	<p>3.9.2 ستقدّم بيتابس الدعم الفني وفقاً لأزمة الاستجابة والحل التالية:</p>

resolution times:	
(i) Critical Issues (e.g., complete Service outage) • Initial Response Time: Within two (2) hours of notification, with 24/7 Availability. • Target Resolution Time: Within eight (8) hours of notification, with 24/7 Availability.	(أ) أمور فائقة الأهمية (مثل انقطاع الخدمة الكامل) • زمن الاستجابة المبدئي: خلال ساعتين (2) من الإشعار، مع توفر الدعم على مدار الساعة (24/7) • زمن الحل المستهدف: خلال ثماني (8) ساعات من الإشعار، مع توفر الدعم على مدار الساعة (24/7)
(ii) High Priority Issues (e.g., partial Service degradation, significant errors affecting the Service) • Initial Response Time: Within four (4) hours of notification, with 24/7 Availability. • Target Resolution Time: Within forty-eight (48) hours of notification, with 24/7 Availability.	(ب) أمور ذات الأولوية العالية (مثل تدهور جزئي للخدمة أو أخطاء كبيرة تؤثر على الأداء الخدمة) • زمن الاستجابة المبدئي: خلال أربع (4) ساعات من الإشعار، مع توفر الدعم مدار الساعة (24/7) • زمن الحل المستهدف: خلال ثمان وأربعين (48) ساعة من الإشعار، مع توفر الدعم مدار الساعة (24/7)
(iii) Medium Priority Issues (lower urgency, moderate business impact; e.g., non-urgent feature requests, moderate inconveniences) • Initial Response Time: Within six (6) Business Hours of notification. • Target Resolution Time: Within five (5) Business Days of notification.	(ج) أمور متوسطة الأولوية (أقل إلحاحاً، تأثير متوسط على العمل؛ مثل طلبات المزايا غير العاجلة أو الانقطاعات المتوسطة) • زمن الاستجابة المبدئي: خلال ست (6) ساعات عمل من الإشعار. • زمن الحل المستهدف: خلال خمسة (5) أيام عمل من الإشعار.
(iv) Normal Priority Issues (low-priority issues or inquiries; e.g., minor bugs, routine requests, general queries) • Initial Response Time: Within twelve (12) Business Hours of notification. • Target Resolution Time: Within ten (10) Business Days of notification.	(د) الأمور العادية (منخفضة الأولوية؛ مثل الأخطاء البسيطة أو الطلبات الروتينية أو الاستفسارات العامة) • زمن الاستجابة المبدئي: خلال اثنتي عشرة (12) ساعة عمل من الإشعار. • زمن الحل المستهدف: خلال عشرة (10) أيام عمل من الإشعار.
For purposes of this clause:	لأغراض هذا البند يقصد بـ:
• "Business Hours": shall refer to PayTabs' standard operating hours from 8:00 AM to 5:00 PM, Sunday through Thursday, excluding public holidays. • "Business Days": Sunday through Thursday. • "24/7 Availability": shall mean continuous support including outside normal Business Hours, weekends, and public holidays.	• "ساعات العمل": تعني ساعات العمل الرسمية لـ بيتابس من الساعة 8:00 صباحاً حتى 5:00 مساءً، من الأحد إلى الخميس، باستثناء العطلات الرسمية. • "أيام العمل": تعني من الأحد إلى الخميس. • "الدعم على مدار الساعة (24/7)": يعني الدعم المستمر بما في ذلك خارج ساعات العمل الرسمية وعطلات نهاية الأسبوع والعطلات العامة.
3.9.3 The above service levels shall not apply to interruptions, delays, or failures caused by: (i) the Merchant's systems, software, or connectivity; (ii) integration errors or modifications not performed or authorized by PayTabs; (iii) actions or omissions of the Merchant, its employees, or agents; or (iv) events attributable to the Partner PSP or Acquiring Banks.	3.9.3 لا تُطبق مستويات الخدمة أعلاه على الانقطاعات أو التأخيرات أو الإخفاقات الناتجة عن: (أ) أنظمة التاجر أو برامجه أو اتصاله؛ (ب) أخطاء الربط أو التعديلات التي لم تُنفذ أو تُصرَح بها بيتابس؛ (ج) أفعال أو إهمال التاجر أو موظفيه أو وكلائه؛ أو (د) أحداث منسوبة إلى مزود خدمات الدفع الشريك أو البنوك المستقبلية.
3.9.4 The service levels set forth in this Clause 3.9 are indicative of PayTabs' commitment to quality and performance but shall not constitute a guarantee, warranty, or penalty framework unless otherwise expressly agreed in writing between PayTabs and the Merchant.	3.9.4 تُعد مستويات الخدمة المنصوص عليها في هذا البند 3.9 مؤشراً على التزام بيتابس بالجودة والأداء، لكنها لا تشكل ضماناً أو التزاماً أو نظام عقوبات ما لم يُتفق على خلاف ذلك صراحةً وبشكل مكتوب بين بيتابس والتاجر.
4. Grant of License	4. منح الترخيص
4.1 PayTabs grants to Merchant, a non-exclusive, non-transferable, non-sub-licensable license to use the API(s), subject to the terms and conditions of this Agreement, the Platform, and the API(s); and solely	4.1 تُمنح بيتابس للتاجر ترخيصاً غير حصري، وغير قابل للتحويل، وغير قابل للتحويل الفرعي لاستخدام واجهة برمجة التطبيقات (API) وفقاً للشروط والأحكام المنصوص عليها في هذه الاتفاقية، والمنصة، وواجهات برمجة التطبيقات، ولغرض وحيد وهو دمج موقع

<p>for the purpose of integration of Merchant Site with Platform, and not for any other purpose (including without limitation external transfer, licensing or distribution, whether commercial or otherwise). The license granted under this clause is granted only to Merchant, and not to any affiliated companies or entities. PayTabs acceptance of Merchant as user of the Services and the relevant payment methods is strictly personal and limited to the use by Merchant for enabling payment for Merchant's Products.</p>	<p>التاجر مع المنصة، وليس لأي غرض آخر (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، النقل الخارجي، الترخيص أو التوزيع، سواء كان تجاريًا أو غير ذلك). إن الترخيص الممنوح بموجب هذا البند مخصص فقط للتاجر، وليس لأي شركات أو كيانات تابعة، قبول بيتابس للتاجر كمستخدم للخدمات وطرق الدفع ذات الصلة هو أمر شخصي تمامًا ومقتصر على استخدام التاجر لغاية تمكين الدفع مقابل منتجات التاجر.</p>
<p>4.2 The Merchant agrees and acknowledge that nothing in this Agreement shall be construed to transfer or convey to Merchant any proprietary rights in the API's or Platform. All intellectual property rights and other proprietary rights of whatsoever nature in the API's and Platform shall vest solely with PayTabs and its Affiliates. PayTabs is entitled, at any time without the consent of the Merchant, to make changes to the Platform (including any updates and/or new releases). PayTabs will endeavor to make such changes without affecting the use of the Platform by the Merchant. The Merchant shall be obligated to install such changes (including any updates and/or new releases) of Platform.</p>	<p>4.2 يوافق التاجر ويقر بأن أي بند في هذا الاتفاق لا يجوز تفسيره على أنه ينقل أو يمنح للتاجر أي حقوق ملكية في واجهات برمجة التطبيقات أو المنصة. جميع حقوق الملكية الفكرية وغيرها من الحقوق الملكية من أي نوع كانت في واجهات برمجة التطبيقات والمنصة تعود ملكيتها بالكامل لـ بيتابس والشركات التابعة لها. يحق لـ بيتابس، في أي وقت ودون موافقة التاجر، إجراء تغييرات على المنصة (بما في ذلك أي تحديثات و/أو إصدارات جديدة). ستسعى بيتابس إلى إجراء هذه التغييرات دون التأثير على استخدام التاجر للمنصة، ويتحتم على التاجر تثبيت هذه التغييرات (بما في ذلك أي تحديثات و/أو إصدارات جديدة) للمنصة.</p>
<p>4.3 Restrictions on License:</p>	<p>4.3 القيود على الترخيص:</p>
<p>4.3.1 Merchant shall not and shall not permit another party to;</p> <p>(i) copy, modify, adapt, enhance, customize, edit, display, distribute, transmit, broadcast, publish, make available and communicate API's/Platform intellectual property in any manner other than as specifically allowed by this Agreement;</p> <p>(ii) reverse engineer, disassemble, decompile or otherwise attempt to derive the source code from the API's /Platform;</p> <p>(iii) use or do or attempt to do anything in relation to the API's/Platform not expressly allowed by this Agreement;</p> <p>(iv) provide processing services, commercial timesharing, rental, sharing arrangements or permit access of the API's/Platform to third parties; or</p> <p>(v) sell, lease, license, sublicense, assign or otherwise transfer the API's/Platform.</p>	<p>4.3.1 لا يجوز للتاجر، ولا يجوز له السماح لأي طرف آخر بـ:</p> <p>(أ) نسخ، تعديل، تكيف، تحسين، تخصيص، تحرير، عرض، توزيع، نقل، بث، نشر، إتاحة أو التواصل بخصوص الملكية الفكرية لواجهات برمجة التطبيقات/المنصة بأي طريقة غير مسموح بها صراحة بموجب هذا الاتفاق؛</p> <p>(ب) عكس هندسة، تفكيك، فك تجميع أو محاولة استخراج شفرة المصدر من واجهات برمجة التطبيقات/المنصة؛</p> <p>(ج) استخدام أو القيام بأي شيء أو محاولة القيام بأي شيء يتعلق بواجهات برمجة التطبيقات/المنصة غير مسموح به صراحة بموجب هذا الاتفاق؛</p> <p>(د) تقديم خدمات معالجة، مشاركة تجارية للوقت، التأجير، ترتيبات المشاركة أو السماح بالوصول لواجهات برمجة التطبيقات/المنصة لأطراف ثالثة؛ أو</p> <p>(هـ) بيع، تأجير، ترخيص، ترخيص فرعي، نقل أو تحويل واجهات برمجة التطبيقات/المنصة بأي طريقة أخرى.</p>
<p>5. General Requirements</p>	<p>5. المتطلبات العامة</p>
<p>5.1 The Merchant has established a Merchant Site to sell the Products and to collect payments online from the Customers by availing the services of the Partner PSP backed with the Platform.</p>	<p>5.1 وجوب قيام التاجر بإنشاء موقعًا للتجارة الإلكترونية لبيع المنتجات وجمع المدفوعات عبر الإنترنت من العملاء من خلال الاستفادة من خدمات مزود خدمات الدفع الشريك (PSP) المدعوم من المنصة.</p>
<p>5.2 The Merchant agrees to provide appropriate provisions on Merchant Site including inquiries about the sale, quality, quantity, or delivery of Products and also about the return or exchange of Products. Such provisions must include at least an e-mail address,</p>	<p>5.2 يوافق التاجر على توفير وسائل مناسبة على موقع التاجر، تشمل استقبال ومعالجة الاستفسارات المتعلقة بالبيع أو جودة أو كمية أو توصيل المنتجات، وأيضًا الاستفسارات المتعلقة بإرجاع أو استبدال المنتجات، كما يجب أن تتضمن هذه الوسائل على الأقل عنوان بريد إلكتروني ورقم هاتف وعنوان بريدي للتاجر. ويوافق التاجر على تقديم</p>

telephone number, and mailing address of the Merchant. The Merchant agrees to provide an adequate response to any such inquiry within seven (7) Business Days from the date on which the Customer and/or PayTabs make an inquiry.	رد مناسب على أي استفسار من هذا النوع خلال سبعة (7) أيام عمل من تاريخ استلام الاستفسار من قبل العميل و/أو بيتابس.
5.3 The Merchant agrees to disclose on Merchant Site the policies with respect to shipping, deliveries, returns, refunds and/or exchanges of Products. Such policies must be unambiguously and prominently displayed in a manner such that a customer must have reasonably been aware of such policies prior to making a Transaction. The Merchant's policies must also comply with all laws applicable to return, refund or exchange of Products.	5.3 يوافق التاجر على الإفصاح على موقع التاجر عن السياسات المتعلقة بالشحن والتوصيل والإرجاع والاسترداد و/أو استبدال المنتجات، كما يجب عرض هذه السياسات بشكل واضح وبارز بحيث يكون العميل على دراية معقولة بها قبل إجراء أي عملية شراء، ويجب أن تتوافق سياسات التاجر أيضًا مع جميع القوانين المعمول بها المتعلقة بالإرجاع أو الاسترداد أو الاستبدال.
6. Obtaining Authorization	6. الحصول على التفويض
6.1 Prior to purchasing an Approved Product from the Merchant, the Customer shall enter the Card details requesting for Authorization via the Platform. An Authorization received through the Platform indicates that the Card Issuing Bank has authorized such Transaction to the Merchant.	6.1 قبل شراء منتج معتمد من التاجر، يجب على العميل إدخال تفاصيل البطاقة لطلب التفويض عبر المنصة، ويشير التفويض المستلم عبر المنصة إلى أن البنك المصدر للبطاقة قد وافق على هذه العملية للتاجر.
6.2 The request for Authorization must include the pertinent information specified by the Merchant, including the advertised price of the Approved Product and any applicable GST, sales tax, insurance, VAT, customs or other duties and taxes, and the shipping charges associated thereto which the Customer has agreed to pay (in aggregate the "Total Sale Price").	6.2 يجب أن تتضمن طلبات التفويض المعلومات ذات الصلة التي يحددها التاجر، بما في ذلك السعر المعلن للمنتج المعتمد وأي ضريبة على السلع أو ضرائب مبيعات أو تأمين أو ضريبة قيمة مضافة أو رسوم جمركية أو ضرائب أخرى، بالإضافة إلى رسوم الشحن المرتبطة بها والتي وافق العميل على دفعها (ويشار إليها مجتمعة باسم "السعر الإجمالي للبيع").
6.3 The Merchant acknowledges that the receipt of an Authorization for an Approved Product only indicates that, as of the date of Authorization, the Card Issuing Bank has reason to believe that the Card to which the Customer requests Authorization: (i) has sufficient credit with the Card Issuing Bank to pay the Merchant; (ii) is being used within the Card's valid dates; (iii) has not been reported as lost or stolen; and (iv) is not an illegitimate copy of the Card.	6.3 يقر التاجر بأن استلام التفويض لمنتج معتمد يشير فقط إلى أنه، اعتبارًا من تاريخ التفويض، لدى البنك المصدر للبطاقة سبب للاعتقاد بأن البطاقة التي يطلب العميل التفويض عليها: (أ) لديها حد ائتماني كافٍ لدى البنك المصدر لدفع التاجر؛ (ب) تُستخدم ضمن التواريخ الصالحة للبطاقة؛ (ج) لم يتم الإبلاغ عن فقدانها أو سرقتها؛ و (د) ليست نسخة غير شرعية من البطاقة.
6.4 An Authorization is not a guarantee that the Customer to whom the Merchant delivered the Approved Products is, in fact, the Card holder; nor is an Authorization a representation from the Card Issuing Bank that the transaction will not be subject to ChargeBack to the Merchant.	6.4 التفويض ليس ضمانًا بأن العميل الذي سلم له التاجر المنتجات المعتمدة هو بالفعل صاحب البطاقة؛ كما أن التفويض لا يعد تأكيد من البنك المصدر للبطاقة بأن العملية لن تخضع لعملية استرداد المبالغ المدفوعة (ChargeBack) للتاجر.
7. ChargeBacks	7. استرداد المبالغ المدفوعة (ChargeBacks)
7.1 The Card Issuing Bank shall have the right to ChargeBack a Transaction, without prior notice to the Merchant, for any reason, including but not limited to: (i) the Customer fails to obtain the Authorization in accordance with clause 6 above; (ii) a Disputed Transaction; (iii) the Merchant fails to provide any documentation or information pertaining to a Transaction within seven (7) Business Days of the Merchant's receipt of such request;	7.1 يحق للبنك المصدر للبطاقة إجراء عملية استرداد المبالغ المدفوعة (ChargeBack) دون إشعار مسبق للتاجر، لأي سبب، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر: (أ) فشل العميل في الحصول على التفويض وفقًا للمادة 6 أعلاه؛ (ب) عملية محل نزاع؛ (ج) فشل التاجر في تقديم أي مستندات أو معلومات متعلقة بالعملية خلال سبعة (7) أيام عمل من استلام التاجر للطلب؛

<p>(iv) that a Transaction is alleged to have been accepted or requested improperly without the authority of the Customer;</p> <p>(v) is reversed for any reason by any payment processor, financial institution, or Card Issuing Bank; or</p> <p>(vi) is allegedly unlawful, suspicious, or in violation of this Agreement or other applicable terms and conditions.</p>	<p>(د) الادعاء بأن العملية تم قبولها أو طلبها بشكل غير صحيح دون تفويض من العميل؛</p> <p>(هـ) تم إلغاء العملية لأي سبب من قبل أي معالج مدفوعات أو مؤسسة مالية أو البنك المصدر للبطاقة؛ أو</p> <p>(و) أن تكون العملية غير قانونية أو مشبوهة أو مخالفة لهذا الاتفاق أو أي شروط وأحكام أخرى معمول بها.</p>
<p>7.2 In case of ChargeBack, PayTabs role shall be merely of a third-party payment gateway and any queries, concerns or issues pertaining to a particular Chargeback (including return of Transactions amount or refunds if any, etc.) must be resolved by the Merchant directly with the concerned Partner PSP. Notwithstanding the above, PayTabs may, from time to time, assist the Partner PSP in addressing a Chargeback claim with the concerned Acquiring Bank and assist further in resolving any queries or concerns that the Merchant may raise, via the Partner PSP.</p>	<p>7.2 في حالة استرداد المبالغ المدفوعة (ChargeBack) ، يقتصر دور بيتابس على كونها بوابة دفع طرف ثالث، ويجب حل أي استفسارات أو مشكلات تتعلق بعملية استرداد المبالغ المدفوعة (بما في ذلك إعادة مبلغ العملية أو الاسترداد إذا وجد، وما إلى ذلك) مباشرة بين التاجر ومزود خدمات الدفع الشريك المعني. ومع ذلك، يمكن لبيتابس من حين لآخر مساعدة مزود خدمات الدفع الشريك (PSP) في معالجة أي مطالبة متعلقة باسترداد المبالغ المدفوعة مع البنك المصدر للبطاقة المعني، وتقديم الدعم في حل أي استفسارات أو مشكلات قد يثيرها التاجر من خلال مزود خدمات الدفع الشريك (PSP).</p>
<p>8. Fees</p>	<p>8. الرسوم</p>
<p>8.1 The purpose of this Agreement is to set out clearly the role and responsibility of PayTabs as a provider of the Platform and as a third-party service provider of Partner PSP, through which certain Services are rendered to the Merchant, including access to the Platform.</p>	<p>8.1 تهدف هذه الاتفاقية إلى تحديد دور ومسؤوليات شركة بيتابس بصفتها مزود المنصة، وكجهة مزودة لخدمات طرف ثالث لصالح مزود خدمات الدفع الشريك (Partner PSP) ، والتي من خلالها يتم تقديم خدمات معينة إلى التاجر، بما في ذلك منحه حق الوصول إلى المنصة.</p>
<p>8.2 In consideration of the services rendered pursuant to this Agreement, the Merchant shall pay to PayTabs all fees and charges as set forth in Schedule (1) of this Agreement (collectively referred to as the “Platform Fees”).</p>	<p>8.2 نظير الخدمات المقدمة بموجب هذه الاتفاقية يلتزم التاجر بدفع كافة الرسوم المحددة في الملحق رقم (1) من هذه الاتفاقية ويشار إليها مجتمعة بـ “رسوم المنصة”.</p>
<p>8.3 One-time Account Setup Fees shall be paid by the Merchant upon Effective Date.</p>	<p>8.3 يتعين على التاجر سداد رسوم إنشاء الحساب لمرة واحدة عند تاريخ النفاذ “تاريخ سريان الاتفاقية”.</p>
<p>8.4 All Platform Fees paid in accordance with the fees specified in Schedule (1) of this Agreement or any amendment thereto, shall be non-refundable under any circumstances. Upon payment, the Merchant shall have no right to any refund, credit, or reimbursement, regardless of the reason for or timing of any such request.</p>	<p>8.4 جميع رسوم المنصة المدفوعة وفقاً للرسوم المحددة في الملحق رقم (1) من هذه الاتفاقية أو أي تعديل قد يطرأ عليها، تُعد غير قابلة للاسترداد تحت أي ظرف من الظروف. وبمجرد السداد، لا يجوز إصدار أي استرداد أو رصيد، بغض النظر عن سبب أو توقيت طلب الاسترداد.</p>
<p>8.5 The Merchant shall pay to PayTabs the charges for the Services in accordance with the Pricing Plan. Notwithstanding the above, subject to any specific service level, or support that the Merchant may require from PayTabs, additional fees and charges may apply (“Fees”). Any such details will be clearly prescribed and mutually agreed between the Parties in writing.</p>	<p>8.5 يلتزم التاجر بسداد المقابل المالي لقاء الخدمات المقدمة من بيتابس وفقاً لخطة التسعير المعتمدة. ومع ذلك، وفي حال طلب التاجر مستوى خدمة إضافي أو دعم فني خاص من بيتابس، فقد تترتب رسوم وتكاليف إضافية ويشار إليها بـ “الرسوم الإضافية”. وتحدد هذه التفاصيل بشكل واضح ويتم الاتفاق عليها بين الطرفين بموجب اتفاق كتابي.</p>
<p>8.6 PayTabs may, from time to time and at its sole discretion, amend the amount or terms related to the Platform Fees charged by PayTabs, provided that the Merchant is notified of such amendment at least thirty (30) calendar days prior to its effective date. PayTabs may, in its sole discretion, require the Merchant to settle such Fees directly to the designated account of PayTabs or seek a set off from the settlement amounts</p>	<p>8.6 يجوز لبيتابس من حين لآخر ووفق تقديرها المطلق تعديل قيمة أو الشروط المتعلقة برسوم المنصة من قبل بيتابس شريطة إعلام التاجر بذلك التعديل مسبقاً قبل ثلاثين (30) يوماً تقويمياً من نفاذ التعديل. ويجوز لبيتابس، وفقاً لتقديرها المطلق، أن تطلب من التاجر تسوية تلك الرسوم مباشرة إلى الحساب البنكي المخصص لها، أو أن تقوم بخصمها من مبالغ التسوية المستحقة للتاجر لدى مزود خدمات الدفع الشريك (Partner PSP) ، وفي الحالة الأخيرة، يُفوض التاجر بموجب هذه الاتفاقية شركة بيتابس باتخاذ جميع الإجراءات</p>

due payable to the Merchant by the Partner PSP. With respect to the latter, the Merchant authorizes PayTabs to undertake any such communication, steps, measures and instructions as may be required to enable such payment of Fees, as a set-off from the settlement amounts due payable and held with the Partner PSP.	والاتصالات والتعليمات اللازمة لتمكين تنفيذ هذا الخصم من مبالغ التسوية المحتجة لدى مزود خدمات الدفع الشريك (Partner PSP).
8.7 By subscribing to the Platform, the Merchant hereby authorizes PayTabs to securely store the Merchant's designated payment method, including but not limited to credit or debit card information ("Card on File"), and to automatically charge such payment method on a recurring basis for all applicable Fees, Platform Fees, charges, and taxes, in accordance with the billing cycle set forth herein.	8.7 من خلال اشتراك التاجر في المنصة، فإنه يُفوض بيتابس تفويضاً صريحاً بالاحتفاظ بالأمن بمعلومات وسيلة الدفع الخاصة به، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر بيانات بطاقات الائتمان أو الخصم المباشر ("البطاقة المسجلة")، وبخصم الرسوم ورسوم المنصة والرسوم الإضافية والمبالغ المستحقة والضرائب تلقائياً وبشكل دوري وفق دورة الفوترة المحددة في هذه الاتفاقية.
8.8 The Merchant acknowledge and agree that: (i) PayTabs is hereby authorized to initiate recurring charges to the Merchant's Card on File without requiring further consent for each individual transaction; (ii) All payment information provided by the Merchant shall be stored, processed, and transmitted in accordance with applicable data protection laws and recognized industry security standards, including but not limited to PCI-DSS compliance requirements; (iii) The Merchant may update or modify the designated payment method at any time through the account settings available on the Platform; and (iv) In the event a payment attempt is declined or otherwise unsuccessful, PayTabs may, at its sole discretion, reattempt to process the charge and/or suspend or terminate the Merchant's access to the Platform in accordance with these Payment Gateway Platform Usage Terms until full payment has been successfully received.	8.8 يقر ويوافق التاجر على ما يلي: (أ) بأن بيتابس مخولة بإجراء عمليات الخصم المتكررة للمبالغ المستحقة على التاجر من البطاقة المسجلة دون الحاجة إلى موافقة إضافية عن كل معاملة على حدة؛ (ب) تُخزن وتُعالج وتُنقل جميع بيانات الدفع المقدمة من التاجر وفقاً لقوانين حماية البيانات المعمول بها ومعايير الأمان الدولية المعتمدة في هذا المجال، بما في ذلك متطلبات الامتثال لمعيار PCI-DSS؛ (ج) يجوز للتاجر في أي وقت تحديث أو تعديل وسيلة الدفع المسجلة من خلال إعدادات الحساب المتاحة على المنصة؛ و (د) في حال رفض أو فشل عملية الدفع لأي سبب، يحق لشركة بيتابس، وفقاً لتقديرها المطلق، إعادة محاولة خصم المبلغ، و/أو تعليق أو إنهاء وصول التاجر إلى المنصة، وذلك وفقاً لأحكام شروط استخدام منصة بوابة الدفع هذه، إلى حين استلام كامل المبالغ المستحقة بنجاح.
9. Merchant's obligations	9. التزامات التاجر
9.1 The Merchant shall be obligated to inform the Customers that its Products sold through the Merchant Site are charged through the Platform.	9.1 يلتزم التاجر بإبلاغ العملاء بأن منتجاته المباعة من خلال موقع التاجر يتم تحصيل قيمتها عبر المنصة.
9.2 The Merchant shall be obligated to manage passwords and login details of the Platform in a secure and confidential manner. The Merchant shall not disclose such information or make it available to third parties.	9.2 يلتزم التاجر بإدارة كلمات المرور وبيانات الدخول إلى المنصة بطريقة آمنة وسريّة، وأن لا يفصح عن تلك المعلومات أو يتيحها لأي طرف ثالث.
9.3 The Merchant shall inform PayTabs in writing as soon as is practicable of any changes in ownership structure, authorized signatories, address, entity registered name or "doing business as" DBA name. In this respect, Merchant will ensure, in all cases, that PayTabs maintains an up-to-date copy of the Merchant's Commercial Registration Certificate, trademark/trade name certificate, and domain ownership, each issued by an appropriate authority.	9.3 يجب على التاجر إخطار شركة بيتابس كتابياً في أقرب وقت ممكن بأي تغييرات تطرأ على الملكية، أو المفوضين بالتوقيع، أو العنوان أو الاسم المسجل للكيان أو الاسم التجاري المستخدم "الاسم التجاري"، وفي هذا الصدد، يتعين على التاجر التأكد دائماً من أن بيتابس تحتفظ بنسخة محدثة من شهادة السجل التجاري وشهادة العلامة التجارية أو الاسم التجاري وملكية النطاق، وكلها صادرة من جهة رسمية مختصة.
9.4 The Merchant will comply with all laws applicable to the Merchant's business activities in respect of the sale of the Products on the Merchant	9.4 يلتزم التاجر بالامتثال لجميع القوانين المعمول بها ذات الصلة بأنشطة أعماله فيما يتعلق ببيع المنتجات على موقع التاجر، بما في ذلك - دون حصر - متطلبات التصدير والاستيراد والجمارك والترخيص

Site including, without limitation, any export, import, customs, licensing requirements or other restrictions on distributing the Products sold by the Merchant.	أو أي قيود أخرى على توزيع المنتجات التي يبيعها التاجر.
9.5 The Merchant undertakes to notify PayTabs, as soon as is practicable, of any suspension of its Products provided to the Customers.	9.5 يتعهد التاجر بإخطار بيتابس في أقرب وقت ممكن في حال تعليق أي من منتجاته المقدمة للعملاء.
9.6 The Merchant agrees not to sell, promote or advertise any or all its Products either on Merchant Site or elsewhere using PayTabs name, in any manner whatsoever.	9.6 يوافق التاجر على عدم بيع أو الترويج أو الإعلان عن أي من منتجاته سواء على موقع التاجر أو في أي مكان آخر باستخدام اسم بيتابس بأي شكل من الأشكال.
9.7 The Merchant agrees to display PayTabs logo and/or related digital seals which link to the PayTabs home page and any PayTabs advertisement material on Merchant Site. PayTabs material may include stickers for the store, shop or car window with the PayTabs logo and/or credit card organization logos or signs or leaflets.	9.7 يوافق التاجر على عرض شعار بيتابس و/أو الأختام الرقمية ذات الصلة التي ترتبط بصفحة بيتابس الرئيسية وأي مواد إعلانية خاصة ببيتابس على موقع التاجر، وقد تشمل مواد بيتابس ملصقات للمحل أو واجهة المتجر أو نوافذ السيارات تحمل شعار بيتابس و/أو شعارات أو علامات شركات بطاقات الائتمان أو منشورات تعريفية.
9.8 Merchant agrees that PayTabs role and responsibilities in relation to this Agreement shall be as per the terms set out herein. For any aspects or obligations that are identified either as exclusions to the activities agreed by PayTabs under this Agreement or activities attributable to Partner PSP, the Merchant is solely responsible and obligated to ensure that such excluded activities are covered under or as part of the Merchant's agreement entered with the concerned Partner PSP.	9.8 يوافق التاجر على أن دور بيتابس ومسؤولياتها فيما يتعلق بهذه الاتفاقية تكون وفقاً للشروط الواردة فيها. أما بالنسبة لأي جوانب أو التزامات تم تحديدها كأنشطة مستثناة من مهام بيتابس بموجب هذه الاتفاقية أو منسوبة إلى مزود خدمات الدفع الشريك (Partner PSP)، فإن التاجر يكون وحده مسؤولاً وملزماً بضمان تغطية تلك الأنشطة ضمن أو بموجب اتفاقه مع مزود خدمات الدفع الشريك المعني.
10. Representations and Warranty	10. الإقرارات والضمانات
10.1 Each of the Parties represents, warrants and undertakes that: (i) it is duly organised and validly existing under the laws of the jurisdiction in which it is established; (ii) it has the requisite power and authority to execute, deliver and perform this Agreement and that this Agreement has been duly and validly authorised, executed and delivered by it; (iii) its obligations hereunder constitute legal, valid, binding and enforceable obligations; (iv) the execution and delivery of this Agreement and the consummation of the transactions contemplated herein do not breach its organizational documents or any law, provisions of any contract or order of court applicable to it and do not require any applicable government approval; (v) the person executing this Agreement has legal capacity and is duly authorised to execute the Agreement for and on behalf of the respective Party and shall have the authority to bind the respective Party accordingly; and (vi) PayTabs represents and warrants that	10.1 يقر ويضمن كل طرف من الطرفين ويتعهد بما يلي: (أ) أنه منشأ ومنظم وتنظيماً صحيحاً ويعمل بصفة قانونية بموجب قوانين الولاية القضائية التي تم تأسيسه فيها؛ (ب) أنه يمتلك الصلاحيات والسلطات اللازمة لتنفيذ وتسليم وأداء هذه الاتفاقية، وأن هذه الاتفاقية قد تم تفويضها وتنفيذها وتسليمها بشكل صحيح وقانوني من قبله؛ (ج) أن التزاماته بموجب هذه الاتفاقية تشكل التزامات قانونية وصحيحة وملزمة وقابلة للتنفيذ؛ (د) أن تنفيذ وتسليم هذه الاتفاقية وإتمام المعاملات المنصوص عليها فيها لا يخالف وثائقه التأسيسية أو أي قانون أو شرط من شروط أي عقد أو أمر قضائي ينطبق عليه، ولا يتطلب أي موافقة حكومية واجبة التطبيق؛ (هـ) أن الشخص الذي يوقع هذه الاتفاقية يمتلك الأهلية القانونية والتفويض اللازم للتوقيع نيابة عن الطرف المعني، وله السلطة القانونية لإلزام الطرف الذي يمثلته وفقاً لذلك؛ (و) وتقر بيتابس وتضمن أنها قد حصلت على جميع الموافقات

it has obtained all necessary approvals, consents, and licenses for the provision of the Services.	والتصاريح والترخيص اللازمة لتقديم الخدمات.
11. Disclaimer of warranty	11. إخلاء المسؤولية
11.1 PayTabs will make best efforts to provide an uninterrupted service subject to planned down time and regular maintenance, in each case with reasonably sufficient advance notice provided to the Merchant. The Merchant acknowledges that the arrangement between one or more Partner PSPs and PayTabs may terminate at any time and such Partner PSP Services may be withdrawn. Merchant also acknowledges that PayTabs is not liable for the accuracy and completeness of data submitted by the Merchant, payment service providers and other third parties, and/or taken from public directories, and/or data managed by it or any third party. PayTabs will not be liable to the Merchant for fraudulent or unauthorized transactions made by the Customers through the Platform howsoever or whosoever originated. PayTabs liability is excluded if damage is related to the use of interface information that is out of date or has been inadmissibly changed as compared to the original interface version. The Merchant unconditionally and unilaterally agrees, that PayTabs, by way of its provision of the Platform, does not warrant, support, protect, or guarantee any Product that Merchant may offer on Merchant Site.	11.1 ستبذل شركة بيتابس أقصى جهدها لتوفير الخدمة بشكل مستمر ومن دون انقطاع، مع العلم أنه قد تكون هناك فترات توقف مخطط لها أو صيانة دورية، وسيتم إعلام التاجر بها مسبقاً في الوقت المناسب. ويقرّ التاجر بأن العلاقة بين بيتابس وأي من مزودي خدمات الدفع الشركاء قد تنتهي في أي وقت، وقد يتم إيقاف خدماتهم دون إشعار مسبق. كما يقرّ التاجر بأن بيتابس غير مسؤولة عن دقة أو اكتمال البيانات التي يقدمها التاجر أو مزودو خدمات الدفع أو أي أطراف أخرى، سواء كانت مأخوذة من مصادر عامة أو تدار من قبل بيتابس أو أي جهة أخرى، كما لا تتحمل بيتابس أي مسؤولية تجاه التاجر عن أي معاملات احتيالية أو غير مصرح بها يقوم بها العملاء عبر المنصة، بغض النظر عن مصدرها، كما لا تكون بيتابس مسؤولة عن أي ضرر ينتج عن استخدام بيانات أو معلومات من واجهة النظام إذا كانت قديمة أو تم تعديلها بطريقة غير مصرح بها عن النسخة الأصلية. ويوافق التاجر بشكل نهائي وواضح على أن بيتابس، من خلال توفيرها للمنصة، لا تضمن أو تدعم أو تتحمل أي مسؤولية عن المنتجات التي يعرضها أو يبيعها التاجر في موقعه الإلكتروني.
12. Indemnification	12. التعويض
12.1 Each Party (the "Indemnifying Party" hereby undertakes and agrees to indemnify and hold harmless the other Party including their officers, directors and agents (the "Indemnified Party") from and against all actions, proceedings, claims (including third party claims), liabilities (including statutory liability), Penalties, demands and costs (including without limitation, legal costs), awards, damages, losses and/or expenses, howsoever, arising directly or indirectly, including but not limited to, as a result of;	12.1 يتعهد كل طرف في هذه الاتفاقية ويُسمى "الطرف الملزم بالتعويض" بتعويض الطرف الآخر، بما في ذلك مسؤوليه ومديره ووكلائه ويُسمى "الطرف المستفيد من التعويض" وحمايتهم من وتحملهم تجاهه لجميع الدعاوى والإجراءات والمطالبات (بما في ذلك المطالبات المقدمة من أطراف ثالثة)، والمسؤوليات (بما في ذلك المسؤولية القانونية)، والغرامات، والمطالب، والتكاليف (بما في ذلك - ودون حصر - التكاليف القانونية، والأحكام، والأضرار، والخسائر و/أو النفقات، أيّاً كان نوعها أو سببها، سواء نشأت بشكل مباشر أو غير مباشر، بما في ذلك - على سبيل المثال لا الحصر - نتيجة لـ:
(i) breach or non-performance by the Indemnifying Party of any of its undertakings, warranties, covenants, declarations or obligations made under this Agreement;	(أ) إخلال الطرف الملزم بالتعويض بأي من التزاماته أو عودته أو تعهداته الواردة في هذه الاتفاقية.
(ii) breach of confidentiality and intellectual property rights/obligations under this Agreement by the Indemnifying Party;	(ب) انتهاك السرية أو حقوق الملكية الفكرية المنصوص عليها في هذه الاتفاقية من قبل الطرف الملزم بالتعويض.
(iii) any act, deed, negligence, misrepresentation, or fraud by the Indemnifying Party, its employees, contractors, agents or any third party;	(ج) أي فعل أو إهمال أو احتيال أو تقديم معلومات غير صحيحة من قبل الطرف الملزم بالتعويض أو موظفيه أو وكلائه أو أي جهة يعمل معها.
(iv) any hacking or lapse in security of the Merchant Site or the Platform (as the case may be) or the Customer data; or	(د) أي اختراق أو خلل أمني في موقع التاجر أو في المنصة (حسب الحالة) أو في بيانات العملاء؛ أو
(v) breach of law, rules, regulations, legal	(هـ) مخالفة أي من القوانين أو الأنظمة أو اللوائح أو المتطلبات

requirements including Payment Card Association rules, Acquiring Bank and applicable rules in any place where Customer is making the Transaction and/or where the Products is to be delivered and/or where the Card Issuing Bank is incorporated/registered/established.	القانونية، بما في ذلك قواعد جمعيات بطاقات الدفع، أو البنك المستقبل، أو القواعد السارية في أي مكان يتم فيه تنفيذ المعاملة من قبل العميل و/أو تسليم المنتجات فيه و/أو يكون فيه البنك المصدّر للبطاقة مسجلاً أو منشأً أو مؤسساً.
12.2 The Merchant hereby undertakes and agrees to indemnify and hold harmless PayTabs including their officers, directors and agents from and against all actions, proceedings, claims (including third party claims), liabilities (including statutory liability), Penalties, demands and costs (including without limitation, legal costs), awards, damages, losses and/or expenses, howsoever, arising directly or indirectly, including but not limited to, as a result of;	12.2 يلتزم التاجر ويتعهد بتعويض شركة بيتابس، بما في ذلك مسؤوليها ومديريها ووكلائها، وحمايتهم من وتحملهم تجاه جميع الدعاوى والإجراءات والمطالبات (بما في ذلك المطالبات المقدمة من أطراف ثالثة)، والمسؤوليات (بما في ذلك المسؤولية القانونية)، والغرامات، والمطالب، والتكاليف (بما في ذلك - ودون حصر - التكاليف القانونية)، والأحكام، والأضرار، والخسائر و/أو النفقات، أيًا كان نوعها أو سببها، سواء نشأت بشكل مباشر أو غير مباشر، بما في ذلك - على سبيل المثال لا الحصر - نتيجة لـ:
(i) any claim or proceeding brought by the Customer or any third party against PayTabs in respect of the Products offered by the Merchant;	(أ) أي مطالبة يقدمها عميل أو طرف ثالث ضد بيتابس تتعلق بالمنتجات التي يقدمها التاجر.
(ii) Chargebacks or refunds relating to the Transactions contemplated under this Agreement; or	(ب) عمليات استرداد المبالغ المدفوعة (ChargeBack) أو الاسترداد الخاصة بالمعاملات التي يشملها هذا الاتفاق.
(iii) any fines, Penalties or interest imposed directly or indirectly on PayTabs, on account of Merchant or Transactions conducted through the Merchant Site under this Agreement.	(ج) أي غرامات أو عقوبات أو فوائد تُفرض بصورة مباشرة أو غير مباشرة على بيتابس بسبب أفعال التاجر أو المعاملات التي تتم عبر موقع التاجر الإلكتروني بموجب هذه الاتفاقية.
12.3 The indemnities provided herein shall survive the termination of this Agreement.	12.3 تظل أحكام التعويض الواردة في هذه المادة سارية حتى بعد انتهاء أو إلغاء هذه الاتفاقية.
13. Limitation of Liability	13. حدود المسؤولية
13.1 The Merchant shall be solely liable for damages (including but not limited to regulatory fines, Penalties or such similar expenditures imposed by the Card Schemes) caused by a breach of this Agreement or violation of applicable Card Scheme regulations, due to acts or omissions attributable to the Merchant.	13.1 يكون التاجر وحده مسؤولاً عن أي أضرار (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الغرامات المفروضة من أي جهة تنظيمية أو العقوبات أو أي مصروفات مماثلة تفرضها أنظمة البطاقات) الناجمة عن خرق هذا الاتفاق أو مخالفة لوائح أنظمة البطاقات المعمول بها، نتيجة لأي أفعال أو إهمال يُنسب إلى التاجر.
14. Prohibited Transactions	14. المعاملات المحظورة
14.1 The Merchant acknowledges and agrees that it will only offer the Products that are indicated in its Commercial Registration Certificate and agreed at the time of affiliation and acceptance of this Agreement. If the Merchant subsequently offers any other type/category of products and/or services, the Merchant shall obtain prior written approval from PayTabs/Partner PSP before entering into any Transaction in connection with such new products and/or services.	14.1 يقرّ التاجر ويوافق على أنه سيقوم فقط بعرض المنتجات المذكورة في شهادة السجل التجاري الخاصة به، والتي تم الاتفاق عليها وقت الانضمام وقبول هذه الاتفاقية. وإذا قام التاجر لاحقاً بتقديم أي نوع أو فئة أخرى من المنتجات و/أو الخدمات، فعليه الحصول على موافقة خطية مسبقة من بيتابس أو مزود خدمات الدفع الشريك (Partner PSP) قبل الدخول في أي معاملة تتعلق بهذه المنتجات و/أو الخدمات الجديدة.
14.2 The Merchant acknowledges and agrees that the following transactions are prohibited by PayTabs for use on the PayTabs Platform:	14.2 يقرّ التاجر ويوافق على أن المعاملات التالية هي محظورة من قبل بيتابس عند استخدام منصة بيتابس:
(i) Penalties or fines of any kind, damages, losses or any other costs that are beyond the Total Sale Price of any Products offered by the Merchant or any other amounts for which a Customer has not specifically agreed to pay the Merchant;	(أ) الغرامات أو العقوبات من أي نوع، أو الأضرار أو الخسائر أو أي تكاليف أخرى تتجاوز السعر الإجمالي لأي منتج يقدمه التاجر، أو أي مبالغ لم يوافق العميل صراحةً على دفعها للتاجر؛
(ii) gambling services, lotteries, gambling chips	(ب) خدمات المقامرة أو اليانصيب أو رقائق المقامرة أو أرصدة

<p>or gambling credits or similar services;</p> <p>(iii) sales made under a different trade name or business affiliation than that has been informed at the time of affiliation and/ or otherwise approved by PayTabs in writing;</p> <p>(iv) any Transaction that violates any law, ordinance or regulations within the Merchant or PayTabs domicile or place of business;</p> <p>(v) Products that the Merchant knows will be resold by the Customer; cash, traveler's cheques, cash equivalents, or other negotiable instruments; or</p> <p>(vi) any other reason specified in the PayTabs website or stated otherwise by PayTabs.</p>	<p>المقامرة أو الخدمات المماثلة؛</p> <p>(ج) المبيعات التي تتم تحت اسم تجاري مختلف أو انتماء تجاري لم يتم الإبلاغ عنه وقت الانضمام أو لم توافق عليه بيتابس خطياً؛</p> <p>(د) أي معاملة تنتهك أي قانون أو لائحة أو نظام في موطن التاجر أو بيتابس أو في مكان مزاولة لهما للأعمال؛</p> <p>(هـ) المنتجات التي يعلم التاجر بأن العميل سيعيد بيعها؛ أو النقد أو الشيكات السياحية أو ما يعادلها من نقد أو أي أدوات قابلة للتداول؛</p> <p>(و) أي سبب آخر يتم تحديده على موقع بيتابس الإلكتروني أو يُذكر من قبل بيتابس بأي وسيلة أخرى.</p>
<p>14.3 Unless otherwise mutually agreed by the parties and with prior approval from Partner PSP and PayTabs, the Merchant will not collect the Card information, including but not limited to, (1) the Card number, (2) Expiration date, and (3) Numbers on the back or front of the Card, known as the CVV. All of this information will be collected only by PayTabs. PayTabs shall be responsible for the security of cardholder data, that PayTabs possess or otherwise stores, processes or transmits on behalf of the Customer, or to the extent that they could impact the security of the Customer's cardholder data environment.</p>	<p>14.3 ما لم يتم الاتفاق بخلاف ذلك بين الطرفين وبموافقة مسبقة من مزود خدمات الدفع الشريك (Partner PSP) وبيتابس، لا يجوز للتاجر جمع معلومات البطاقة بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر: (1) رقم البطاقة، (2) تاريخ الانتهاء، و (3) الأرقام الموجودة على ظهر أو وجه البطاقة والمعروفة باسم CVV سيتم جمع المعلومات المذكورة أعلاه فقط من خلال بيتابس، وتكون بيتابس مسؤولة عن أمن بيانات حامل البطاقة التي تمتلكها أو تخزنها أو تعالجها أو تنقلها نيابة عن العميل، أو بالقدر الذي يمكن أن يؤثر على أمن بيئة بيانات حامل البطاقة الخاصة بالعميل.</p>
<p>14.4 The Merchant shall not publish any wrong or misleading information about its offer of Products, in particular when offering paid services on the internet, to designate them accordingly and not offer them as "free content". Furthermore, the Merchant is also obligated to not spam.</p>	<p>14.4 لا يجوز للتاجر نشر أي معلومات خاطئة أو مضللة بشأن عرض منتجاته، وخاصة عند تقديم خدمات مدفوعة على الإنترنت، ويجب عليه تحديدها على هذا النحو وعدم عرضها كمحتوى "مجاني"، علاوة على ذلك، يلتزم التاجر بعدم إرسال الرسائل الإقترامية /المزعجة (Spam)</p>
<p>15. Data Protection</p>	<p>15. حماية البيانات</p>
<p>15.1 PayTabs shall protect any information relating to the Merchant, including personally identifiable information and financial data ("Merchant Data") and maintain the confidentiality of that data, including when it is held by a third party or Agent of PayTabs. The personal information of Merchant may be accessed and used by personnel authorized by the PayTabs only for the purpose of complying with regulatory requirements applicable in the Kingdom of Saudi Arabia, including in relation to anti-money laundering reporting, fraud and financial crime reporting.</p>	<p>15.1 تلتزم شركة بيتابس بحماية أي معلومات تتعلق بالتاجر، بما في ذلك المعلومات الشخصية المحددة الهوية والبيانات المالية ("بيانات التاجر")، والحفاظ على سرية تلك البيانات، بما في ذلك عندما تكون بحوزة طرف ثالث أو وكيل تابع لبيتابس، ويجوز لموظفي بيتابس المصرح لهم فقط الوصول إلى المعلومات الشخصية للتاجر واستخدامها لغرض الامتثال للمتطلبات التنظيمية المعمول بها في المملكة العربية السعودية، بما في ذلك ما يتعلق بالإبلاغ عن غسل الأموال، والاحتيال، والجرائم المالية.</p>
<p>15.2 PayTabs shall not disclose Merchant Data except where:</p> <p>(i) required, pursuant to applicable laws and regulations, by SAMA or other competent authority in the Kingdom of Saudi Arabia; or</p> <p>(ii) the disclosure is made with the prior written consent of the Merchant.</p>	<p>15.2 لا يجوز لبيتابس الكشف عن بيانات التاجر إلا في الحالات التالية:</p> <p>(أ) عندما يُطلب ذلك وفقاً للقوانين واللوائح المعمول بها من قبل البنك المركزي السعودي (ساما) أو أي جهة مختصة أخرى في المملكة العربية السعودية؛ أو</p> <p>(ب) عندما يتم الإفصاح بناءً على موافقة خطية مسبقة من التاجر.</p>
<p>15.3 PayTabs shall put in place and maintain adequate policies, procedures and controls, as well as</p>	<p>15.3 تلتزم بيتابس بوضع وتنفيذ سياسات وإجراءات وضوابط كافية، بالإضافة إلى تدريب الموظفين على الوعي الأمني، لحماية بيانات</p>

employee awareness training, to protect Merchant Data and to identify, act to prevent and resolve any information security breaches.	التاجر، وللكشف عن أي خروقات في أمن المعلومات ومنعها ومعالجتها.
15.4 In addition, the PayTabs shall comply and put in place and maintain data protection controls in accordance with SAMA's cyber security framework.	15.4 بالإضافة إلى ذلك، تلتزم بيتابس بالامتثال وتطبيق ضوابط حماية البيانات وفقاً لإطار الأمن السيبراني الصادر عن البنك المركزي السعودي (ساما).
15.5 PayTabs undertakes not to store transaction related data any longer than strictly necessary.	15.5 تتعهد بيتابس بعدم الاحتفاظ بالبيانات المتعلقة بالمعاملات لمدة أطول من المدة الضرورية.
16. Information Security	16. أمن المعلومات
16.1 PayTabs agrees and acknowledges that it has sole responsibility for maintaining the security and controls in relation to the Platform.	16.1 تقر وتوافق بيتابس على أنها تتحمل المسؤولية الكاملة عن الحفاظ على الأمن والضوابط المتعلقة بالمنصة.
16.2 PayTabs undertakes to comply with all applicable national information security requirements.	16.2 تتعهد بيتابس بالامتثال لجميع متطلبات أمن المعلومات الوطنية المعمول بها.
16.3 PayTabs undertakes to maintain the confidentiality of Merchant Data and will not use it without Merchant's prior written consent.	16.3 تتعهد بيتابس بالحفاظ على سرية بيانات التاجر، وعدم استخدامها من دون الحصول على الموافقة الخطية المسبقة من التاجر.
16.4 In case of any suspected security incident relating to a Party's information in terms of Confidentiality, integrity and availability, the PayTabs shall promptly notify Merchant, no later than seventy-two (72) hours from suspicion of such incident;	16.4 في حال وجود أي حادث أمني مشتبه به يتعلق بسرية أو سلامة أو توافر معلومات أحد الطرفين، يتعين على بيتابس أن تقوم بإخطار التاجر فوراً، وفي موعد لا يتجاوز اثنتين وسبعين (72) ساعة من وقت الاشتباه بوقوع الحادث.
16.5 PayTabs confirms that all individuals working under this Agreement /project - support personnel, developers and engineers whether hired by PayTabs or outsourced, have undergone security background check.	16.5 تؤكد بيتابس أن جميع الأفراد العاملين بموجب هذا الاتفاق/المشروع - سواء كانوا موظفين مباشرين أو مستعائاً بهم من الخارج، مثل موظفي الدعم والمطورين والمهندسين - قد خضعوا لفحص تاريخهم الأمني.
16.6 PayTabs confirms that all data hosting is located in the Kingdom of Saudi Arabia and in accordance with National Cybersecurity Security Authority Regulations and SAMA Cybersecurity Framework.	16.6 تؤكد بيتابس أن جميع عمليات استضافة البيانات تتم داخل المملكة العربية السعودية وذلك وفقاً للوائح الهيئة الوطنية للأمن السيبراني وإطار الأمن السيبراني للبنك المركزي السعودي (ساما).
16.7 PayTabs confirms that all data are always encrypted at rest and in transit over network and application levels.	16.7 تؤكد بيتابس أن جميع البيانات تكون دائماً بصورة مشفرة أثناء التخزين وأثناء النقل عبر الشبكات وعلى مستوى التطبيقات.
17. Confidentiality	17. السرية
17.1 Confidential Information. Pursuant to the Services to be rendered hereunder, each party now has or will have possession of or access to Confidential Information (as defined below) relating to the other party. For the purposes of this clause 17, the party receiving any Confidential Information will be referred to as the "Recipient" and the Party disclosing such Confidential Information will be referred to as the "Discloser." As used herein, "Confidential Information" means all confidential, proprietary, or non-public data or information including without limitation any personal or personally identifiable information, other than information which the Recipient can demonstrate: (a) is or becomes a matter of public knowledge through no fault of Recipient; (b) was rightfully in Recipient's possession in a complete and tangible form before it received the Confidential Information from Discloser; (c) was furnished to Recipient on a non-	17.1 المعلومات السرية: بموجب الخدمات المقدمة بمقتضى هذا الاتفاق، قد يكون لدى كل طرف أو سيحصل على حيازة أو إمكانية وصول إلى معلومات سرية (على النحو المعرف أدناه) تتعلق بالطرف الآخر. ولأغراض هذه المادة (17)، يُشار إلى الطرف الذي يتلقى أي معلومات سرية باسم "الطرف المتلقي (Recipient)"، ويُشار إلى الطرف الذي يفصح عن هذه المعلومات السرية باسم "الطرف المفصح (Discloser)". ويقصد بمصطلح "المعلومات السرية" كل البيانات أو المعلومات السرية أو المملوكة أو غير العامة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر أي معلومات شخصية أو معلومات تعريف شخصية، باستثناء المعلومات التي يمكن للطرف المتلقي أن يُثبت أنها: (أ) أصبحت معروفة للعامة من دون خطأ من قبل الطرف المتلقي؛ (ب) كانت في حيازة الطرف المتلقي بشكل صحيح ولموس قبل استلامها من الطرف المفصح؛ (ج) تم تزويد الطرف المتلقي بها من طرف ثالث على أساس غير سري، شريطة ألا يكون ذلك الطرف الثالث ملتزماً بالتزام سرية تجاه الطرف المفصح فيما يتعلق بتلك المعلومات السرية؛ أو

<p>confidential basis from a third party, provided that such third party is not bound by an obligation of confidentiality to Discloser with respect to such Confidential Information; or (d) was independently developed by Recipient without reference to the Discloser's information.</p>	<p>(د) تم تطويرها بشكل مستقل من قبل الطرف المتلقي دون الرجوع إلى معلومات الطرف المفتح.</p>
<p>17.2 Required Disclosure. If Recipient is required to disclose in order to comply with applicable laws or regulations, or with a valid order of a court or other governmental body or any political subdivisions thereof, it may do so without breach of this Agreement, but only to the extent and for the purposes of such required disclosure and provided that: (a) to the extent practicable under such requirement, Recipient promptly notifies Discloser in order to provide Discloser the opportunity to seek a protective order; and (b) Recipient takes all reasonable actions to assist Discloser in obtaining confidential treatment for such information and, if possible, to minimize the extent of such disclosure. Any Confidential Information so disclosed will continue to be treated by Discloser as confidential for all purposes hereunder.</p>	<p>17.2 الإفصاح المطلوب: إذا كان الطرف المتلقي ملزماً بالإفصاح عن المعلومات السرية امتثالاً للقوانين أو اللوائح المعمول بها، أو بموجب أمر قضائي صحيح أو من جهة حكومية أو أي من فروعها السياسية، فيجوز له القيام بذلك دون أن يُعد ذلك إخلالاً بهذا الاتفاق، ولكن فقط بالقدر والغاية المطلوبين لهذا الإفصاح، وبشرط أن:</p> <p>(أ) يُخطر الطرف المتلقي، قدر الإمكان، الطرف المفتح فوراً لإتاحة الفرصة له لطلب أمر حماية؛ و</p> <p>(ب) يتخذ الطرف المتلقي جميع الإجراءات المعقولة لمساعدة الطرف المفتح في الحصول على معاملة سرية لتلك المعلومات، وإذا أمكن، لتقليل مدى الإفصاح عنها.</p> <p>وتظل أي معلومات سرية يتم الإفصاح عنها بهذه الطريقة خاضعة للمعاملة السرية من قبل الطرف المفتح لجميع الأغراض بموجب هذا الاتفاق.</p>
<p>17.3 Protection of Confidential Information. The Recipient agrees to hold secret and protect the Confidential Information and use that degree of care that the Recipient uses or would use with respect to its own proprietary and confidential information (but in any event not less than a reasonable degree of care) to keep the Confidential Information secret. Further, the Recipient agrees that it will not:</p> <p>(i) disclose any Confidential Information to any person or entity other than its employees and agents with a need to know in connection with its performance of this Agreement;</p> <p>(ii) use or exploit in any manner the Confidential Information for itself or any person, or other entity other than in connection with its performance of this Agreement; and</p> <p>(iii) Recipient will return to Discloser all Confidential Information, and reproductions thereof that are in its possession immediately upon request and in any event upon the expiration or termination of this Agreement.</p>	<p>17.3 حماية المعلومات السرية: يوافق الطرف المتلقي على حفظ سرية المعلومات السرية وحمايتها، وأن يستخدم في ذلك نفس درجة العناية التي يستخدمها أو سيستخدمها لحماية معلوماته المملوكة والسرية (على ألا تقل تلك العناية بأي حال عن درجة العناية المعقولة) للحفاظ على سريتها. كما يوافق الطرف المتلقي على أنه لن يقوم بما يلي:</p> <p>(أ) الكشف عن أي معلومات سرية لأي شخص أو جهة غير موظفيه أو وكلائه الذين يحتاجون إلى معرفتها لأغراض تنفيذ هذا الاتفاق؛</p> <p>(ب) استخدام أو استغلال المعلومات السرية بأي شكل من الأشكال لمصلحته أو لمصلحة أي شخص أو جهة أخرى بخلاف ما هو مرتبط بتنفيذ هذا الاتفاق؛ و</p> <p>(ج) إعادة جميع المعلومات السرية ونسخها إلى الطرف المفتح فور طلبه، وفي جميع الأحوال عند انتهاء أو إنهاء هذا الاتفاق.</p>
<p>17.4 Remedy. Each of PayTabs and the Merchant hereby acknowledges that disclosure of the Confidential Information by it or breach of the provisions contained herein may give rise to irreparable injury to the other party and such breach or disclosure may be inadequately compensable in money damages. Accordingly, Discloser may seek and obtain injunctive relief against the breach or threatened breach of the foregoing undertakings. Such remedy will not be deemed to be the exclusive remedy for any such breach or threatened breach but will be in addition to all other remedies available at law.</p>	<p>17.4 الحلول القانونية المتاحة: تقر كل من بيتابس والتاجر بأن إفشاء المعلومات السرية أو خرق أحكام هذه المادة قد يؤدي إلى ضرر لا يمكن جبره للطرف الآخر، وقد لا يكون التعويض المالي كافياً لمعالجة ذلك الضرر، وعليه، يحق للطرف المفتح أن يطلب ويحصل على أمر قضائي يمنع أي خرق أو خرق محتمل لهذه الالتزامات، ولا يُعتبر هذا الإجراء هو العلاج الوحيد لمثل هذا الخرق الفعلي أو المحتمل، بل يُضاف إلى أي علاجات/إجراءات أخرى وفقاً لما هي متاحة بموجب القانون.</p>
<p>18. Duration of the Agreement</p>	<p>18. مدة الاتفاقية</p>

This Agreement shall continue to be in full force and effect until termination.	تبقى هذه الاتفاقية سارية المفعول بشكل كامل حتى إنهائها.
19. Suspension and/or Termination of the Services	19. تعليق و/أو إنهاء الخدمات
<p>19.1 PayTabs may, its sole discretion, terminate or temporarily suspend the provision of Services by providing thirty (30) calendar days' written notice to the Merchant in the following events:</p> <p>(i) the Merchant fails to pay any amount on the due date of payment;</p> <p>(ii) at any time where the number or percentage of ChargeBacks, credits, or the Customer disputes or complaints reach a level (to the extent notified by the Partner PSP or noticed by PayTabs by whichever means), which PayTabs may consider in its sole discretion to have a negative effect to its business;</p> <p>(iii) the Merchant and/or its' principals, agents, subsidiaries or affiliates conduct it business in an illegal manner or against its governing laws;</p> <p>(iv) the Merchant commits a breach of this Agreement and if such breach is remediable, fails to remedy that breach within a period of ten (10) Business Days after being notified in writing to do so;</p> <p>(v) the Merchant suspends, or threatens to suspend, payment of its debts or is unable to pay its debts or admits inability to pay its debts or (being a partnership) has any partner to whom any of the foregoing apply;</p> <p>(vi) the Merchant commences negotiations with all or any class of its creditors with a view to rescheduling any of its debts, or makes a proposal for or enters into any compromise or arrangement with its creditors;</p> <p>(vii) a petition is filed, a notice is given, a resolution is passed, or an order is made, for or in connection with the winding up of the Merchant;</p> <p>(viii) an application is made to court, or an order is made, for the appointment of an administrator or if a notice of intention to appoint an administrator is given or if an administrator is appointed over the Merchant;</p> <p>(ix) the Merchant suspends or ceases, or threatens to suspend or cease, to carry on all or a substantial part of its business;</p> <p>(x) if the nature of a material number of transactions conducted on the Platform appears in the reasonable opinion of PayTabs to be suspicious or abnormal.</p>	<p>19.1 يجوز لبيتابس، وفقاً لتقديرها الخاص، بأن تقوم بإنهاء أو تعليق تقديم الخدمات مؤقتاً وذلك من خلال تقديم إشعار كتابي لمدة ثلاثين (30) يوماً تقويمياً للتاجر في الحالات التالية:</p> <p>(أ) فشل التاجر في دفع أي مبلغ في تاريخ استحقاق الدفع؛</p> <p>(ب) في أي وقت، عندما يصل عدد أو نسبة عمليات استرداد المبالغ المدفوعة (ChargeBacks)، الاعتمادات، أو نزاعات/شكاوى العملاء إلى مستوى كما يتم إخطاره من قبل مزود خدمات الدفع الشريك (Partner PSP) أو كما تلاحظه بيتابس بأي وسيلة قد تعتبره بيتابس وفق تقديرها الخاص بأن له تأثير سلبي على أعمالها؛</p> <p>(ج) قيام التاجر و/أو شركائه، وكلائه، شركاتها التابعة أو المرتبطة به بممارسة أعماله بطريقة غير قانونية أو مخالفة للقوانين السارية؛</p> <p>(د) ارتكاب التاجر خرقاً/مخالفة لأحكام هذه الاتفاقية وإذا كان يمكن تدارك هذا الخرق/المخالفة، ففشل في تداركه خلال فترة عشرة (10) أيام عمل بعد إخطاره كتابياً بذلك؛</p> <p>(هـ) توقف التاجر عن سداد ديونه أو تهديده بالتوقف عن سداد ديونه، أو عدم قدرته على سداد ديونه، أو اعترافه بعدم القدرة على سداد ديونه، أو (إذا كان شراكة) وجود شريك ينطبق عليه أي مما سبق؛</p> <p>(و) بدء التاجر التفاوض مع جميع دائنيه أو أي فئة منهم بهدف إعادة جدولة أي من ديونه، أو تقديم عرض أو الدخول في أي تسوية أو ترتيب مع دائنيه؛</p> <p>(ز) تقديم طلب، إقامة دعوى، إصدار إشعار، تمرير قرار، أو صدور أمر متعلق بتصفية التاجر؛</p> <p>(ح) تقديم طلب للمحكمة، أو صدور أمر بتعيين مدير، أو إذا تم تقديم إشعار بنية تعيين مدير، أو تعيين مدير على التاجر؛</p> <p>(ط) توقف التاجر أو تهديده بالتوقف عن ممارسة جميع أعماله أو جزء كبير منها؛</p> <p>(ق) إذا بدا لطبيعة عدد كبير من المعاملات المنفذة على المنصة، وفق الرأي المعقول لبيتابس، أنها مشبوهة أو غير طبيعية.</p>
<p>19.2 The Merchant may, its sole discretion, terminate this Agreement by providing thirty (30) calendar days' written notice to PayTabs in the following events:</p> <p>(i) PayTabs and/or its' principals, agents, subsidiaries or affiliates conduct it business in an illegal manner or against its governing laws;</p>	<p>19.2 يجوز للتاجر، وفقاً لتقديره الخاص، إنهاء هذه الاتفاقية من خلال تقديم إشعار كتابي لمدة ثلاثين (30) يوماً تقويمياً لبيتابس في الحالات التالية:</p> <p>(أ) قيام بيتابس و/أو شركائها، وكلائها، شركاتها التابعة أو المرتبطة بها بممارسة أعمالها بطريقة غير قانونية أو مخالفة للقوانين السارية؛</p>

<p>(ii) PayTabs commits a breach of this Agreement and if such breach is remediable, fails to remedy that breach within a period of ten (10) Business Days after being notified in writing to do so;</p> <p>(iii) PayTabs suspends, or threatens to suspend, payment of its debts or is unable to pay its debts or admits inability to pay its debts or (being a partnership) has any partner to whom any of the foregoing apply;</p> <p>(iv) PayTabs commences negotiations with all or any class of its creditors with a view to rescheduling any of its debts, or makes a proposal for or enters into any compromise or arrangement with its creditors;</p> <p>(v) a petition is filed, a notice is given, a resolution is passed, or an order is made, for or in connection with the winding up of PayTabs;</p> <p>(vi) an application is made to court, or an order is made, for the appointment of an administrator or if a notice of intention to appoint an administrator is given or if an administrator is appointed over PayTabs; or</p> <p>(vii) PayTabs suspends or ceases, or threatens to suspend or cease, to carry on all or a substantial part of its business.</p>	<p>(ب) ارتكاب بيتابس خرقاً لهذه الاتفاقية وإذا كان يمكن تدارك هذا الخرق، فشلت في تداركه خلال فترة عشرة (10) أيام عمل بعد الإخطار كتابياً بذلك؛</p> <p>(ج) توقف بيتابس عن سداد ديونها أو تهديدها بالتوقف عن سداد ديونها، أو عدم قدرتها على سداد ديونها، أو اعترافها بعدم القدرة على سداد ديونها، أو (إذا كانت شراكة) وجود شريك ينطبق عليه أي مما سبق؛</p> <p>(د) بدء بيتابس التفاوض مع جميع دائنيها أو أي فئة منهم بهدف إعادة جدولة أي من ديونها، أو تقديم عرض أو الدخول في أي تسوية أو ترتيب مع دائنيها؛</p> <p>(هـ) تقديم طلب، أو إقامة دعوى، إصدار إشعار، تمرير قرار، أو صدور أمر متعلق بتصفية بيتابس؛</p> <p>(و) تقديم طلب للمحكمة، أو صدور أمر بتعيين مدير، أو إذا تم تقديم إشعار بنية تعيين مدير، أو تعيين مدير على بيتابس؛</p> <p>(ز) توقف بيتابس أو تهديدها بالتوقف عن ممارسة جميع أعمالها أو جزء كبير منها.</p>
<p>19.3 Either Party may terminate this Agreement without disclosing any cause by giving the other Party at least sixty (60) calendar days' prior written notice.</p>	<p>19.3 يمكن لأي طرف إنهاء هذه الاتفاقية دون الكشف عن أي سبب من خلال إعطاء الطرف الآخر إشعاراً كتابياً مسبقاً لا يقل عن ستين (60) يوماً تقويمياً.</p>
<p>19.4 The Merchant may terminate this Agreement with immediate effect in the event the arrangement between the Partner PSP and PayTabs has been terminated.</p>	<p>19.4 يجوز للتاجر إنهاء هذه الاتفاقية فوراً في حال تم إنهاء الترتيب بين مزود خدمات الدفع الشريك (Partner PSP) وبيتابس.</p>
<p>19.5 The termination of this Agreement, whether by either Party, shall not affect the obligation to pay any fees incurred up to the date of termination. All fees due under this Agreement shall remain payable in full, and no refunds or adjustments shall be made upon termination.</p>	<p>19.5 لا يؤثر إنهاء هذه الاتفاقية، سواء من قبل أي طرف، على الالتزام بدفع أي رسوم حتى تاريخ الإنهاء، وتكون جميع الرسوم المستحقة بموجب هذه الاتفاقية تظل قابلة للدفع بالكامل، ولا يتم إجراء أي استرداد أو تعديل عند الإنهاء.</p>
<p>20. Governing Law, Settlement of Disputes and Jurisdiction</p>	<p>20. القانون الواجب التطبيق، تسوية النزاعات والاختصاص القضائي</p>
<p>20.1 This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Kingdom of Saudi Arabia. In the event of any dispute or claim arising out or relating to the interpretation, execution, or performance of this Agreement, the laws of Saudi Arabia shall be applicable, and the competent courts in the city of Riyadh shall have exclusive jurisdiction to adjudicate such disputes.</p>	<p>20.1 تخضع هذه الاتفاقية وتفسر وفقاً لأنظمة المملكة العربية السعودية. وفي حال نشوء أي نزاع أو مطالبة تنشأ عن أو تتعلق بتفسير أو تنفيذ أو أداء هذه الاتفاقية، تُطبق أنظمة المملكة العربية السعودية، وتكون المحاكم المختصة في مدينة الرياض هي الجهة القضائية الحصرية للنظر في مثل هذه النزاعات.</p>
<p>21. Notices</p>	<p>21. الإشعارات</p>
<p>21.1 All notices, requests, demands, waivers and other communications required or permitted to be given under this Agreement shall be in writing, through certified or registered mail, courier, email, facsimile to be send to the following address;</p>	<p>21.1 جميع الإشعارات أو الطلبات أو المطالبات أو التنازلات أو غيرها من المراسلات التي يُسمح أو يُطلب تقديمها بموجب هذه الاتفاقية يجب أن تكون كتابية، ويتم إرسالها عبر البريد المسجل أو المصدق، أو عن طريق شركة شحن، أو البريد الإلكتروني، أو الفاكس إلى العنوان التالي:</p>
<p>In the case of PayTabs:</p>	<p>في حالة شركة بيتابس</p>

<p>For the attention of: Legal Department. Email address: PTLegal@PayTabs.com In the case of the Merchant:</p> <p>Address provided by the Merchant during affiliation process.</p> <p>21.2 All such notices, requests, demands, waivers and other communications shall be deemed duly given (i) if by personal delivery on the next business day after such delivery (ii) if by certified or registered mail on the tenth (10th) day after the mailing thereof (iii) if by courier service or similar service, on the day delivered if delivered on a business day during business hours or otherwise on the next business day or (iv) if by email on the business day following the day on which such email was successfully sent.</p>	<p>لغاية: الدائرة القانونية البريد الإلكتروني: PTLegal@PayTabs.com في حالة التاجر:</p> <p>العنوان الذي قدمه التاجر أثناء عملية التسجيل والانضمام.</p> <p>21.2 تُعتبر جميع هذه الإشعارات أو الطلبات أو المراسلات قد تم تقديمها حسب الأصول في الحالات التالية: (أ) في حال التسليم الشخصي، في يوم العمل التالي بعد التسليم. (ب) في حال البريد المسجل أو المصدق، في اليوم العاشر (10) بعد تاريخ الإرسال. (ج) في حال الإرسال عبر شركة شحن أو خدمة مماثلة، في يوم التسليم إذا تم التسليم في يوم عمل وخلال ساعات العمل، أو في يوم العمل التالي في غير ذلك. (د) في حال البريد الإلكتروني، في يوم العمل التالي لليوم الذي تم فيه إرسال البريد الإلكتروني بنجاح.</p>
<p>22. Severability</p> <p>22.1 It is the desire and intent of the parties that the provisions of this Agreement shall be enforced to the fullest extent permissible under the laws and public policies applied in each jurisdiction in which enforcement is sought. Accordingly, if any particular portion of this Agreement shall be deemed by a court of competent jurisdiction to be illegal, invalid or unenforceable, the remainder of this Agreement shall not be affected thereby, and in lieu of such illegal, invalid or unenforceable provision, there shall be added as part of this Agreement, a provision as similar as Agreement as may be possible and be legal, valid and enforceable.</p>	<p>22. قابلية الفصل</p> <p>22.1 إن نية الطرفين هي أن يتم تطبيق أحكام هذه الاتفاقية وتنفيذها إلى أقصى حد مسموح به بموجب القوانين والسياسات العامة المطبقة في كل ولاية قضائية يتم فيها طلب التنفيذ. وبناءً عليه، إذا رأت محكمة مختصة أن أي جزء من هذه الاتفاقية غير قانوني أو باطل أو غير قابل للتنفيذ، فإن باقي أحكام الاتفاقية لا تتأثر بذلك، ويُستعاض عن النص غير القانوني أو الباطل أو غير القابل للتنفيذ بنص آخر يكون أقرب ما يمكن في المضمون والغرض، ويكون قانونيًا وصالحًا وقابلًا للتنفيذ.</p>
<p>23. Language</p> <p>23.1 Arabic language to prevail: This Agreement is drawn up in the Arabic and English language. If this Agreement is translated into any language other than Arabic, and in the event of any conflict, the Arabic language text shall prevail.</p> <p>23.2 All notices in Arabic and/or English: Each notice, instrument, certificate or other communication to be given under or in connection with this Agreement shall be in the Arabic and/or English language and in the event that such notice, instrument, certificate or other communication is translated into any other language, the Arabic language text shall prevail.</p>	<p>23. اللغة</p> <p>23.1 تُعتبر اللغة العربية هي السائد: تم إعداد هذه الاتفاقية باللغة العربية والإنجليزية، وإذا تمت ترجمتها إلى أي لغة أخرى، ففي حالة وجود أي تعارض، تكون النسخة العربية هي المرجع المعتمد.</p> <p>23.2 جميع الإشعارات باللغة العربية و/أو الإنجليزية: يجب أن تكون جميع الإشعارات أو المستندات أو الشهادات أو المراسلات الأخرى الصادرة بموجب هذه الاتفاقية أو فيما يتعلق بها باللغة العربية و/أو الإنجليزية، وإذا تمت ترجمتها إلى أية لغة أخرى، تكون النسخة العربية هي المرجع في حال وجود أي اختلاف.</p>
<p>24. Entire Agreement</p> <p>24.1 This Agreement constitutes the entire agreement and understanding between the parties with respect to the subject matter of this Agreement and supersedes and extinguishes any prior drafts, agreements, undertakings, understandings, promises or conditions, whether oral or written, express or implied between the parties relating to such subject matter.</p>	<p>24. كامل الاتفاقية</p> <p>24.1 تشكل هذه الاتفاقية الاتفاق الكامل والتفاهم الشامل بين الطرفين فيما يتعلق بموضوعها، وتُلغى وتحل محل جميع المسودات أو الاتفاقيات أو التفاهمات أو الوعود أو الشروط السابقة، سواء كانت شفوية أو مكتوبة، صريحة أو ضمنية، والمتعلقة بهذا الموضوع.</p>

25. No Partnership/Agency	25. عدم وجود شراكة أو وكالة
25.1 Nothing in this Agreement are intended to or shall operate to create a partnership, joint venture or employer/employee relationship of any kind between the Parties, or to authorize either Party to act as agent for the other, and (save as otherwise expressly set out in this Agreement) neither Party shall have authority to act in the name or on behalf of or otherwise to bind the other in any way (including the making of any representation or warranty, the assumption of any obligation or liability, the pledging of any credit or the exercise of any right or power).	25.1 لا يُقصد من أي بند في هذه الاتفاقية، ولا يجب تفسيره، على أنه يُنشئ علاقة شراكة أو مشروع مشترك أو علاقة عمل/توظيف بين الطرفين، كما لا يخول أي طرف بالتصرف كوكيل عن الطرف الآخر، (ما لم يُنص على خلاف ذلك صراحة في هذه الاتفاقية) لا يملك أي طرف سلطة التصرف باسم الطرف الآخر أو بالنيابة عنه أو إلزامه بأي شكل من الأشكال (بما في ذلك تقديم أي تعهد أو ضمان أو تحمل أي التزام أو دين أو منح أي حق أو سلطة).
26. Force Majeure	26. القوة القاهرة
26.1 Neither Party will be responsible for loss or damages suffered by the other Party as a result of either Party's failure to perform its obligations under this Agreement due to any event beyond the either party's control which events include, but are not limited to, war or terrorist activities, civil commotion, government actions, fire, riots and 'acts of God' (a "Force Majeure Event").	26.1 لا يتحمل أي من الطرفين مسؤولية أي خسائر أو أضرار يتكبدها الطرف الآخر نتيجة فشل أي منهما في تنفيذ التزاماته بموجب هذه الاتفاقية بسبب حدث خارج عن إرادته ويشمل، على سبيل المثال لا الحصر: الحرب، أو الأعمال الإرهابية، أو الاضطرابات المدنية، أو الإجراءات الحكومية، أو الحريق، أو الشغب، أو "الكوارث الطبيعية" (ويُشار إليه بـ "حدث القوة القاهرة").
26.2 As soon as reasonably practicable after the start of the Force Majeure Event, but no later than five (5) calendar days from its start, the party affected by the Force Majeure Event (the "Affected Party") notify the other party in writing of the Force Majeure Event, the date on which it started, its likely or potential duration, and the effect of the Force Majeure Event on its ability to perform any of its obligations under this Agreement and use all reasonable endeavours to mitigate the effect of the Force Majeure Event on the performance of its obligations.	26.2 يجب على الطرف المتأثر بحدث القوة القاهرة (ويُشار إليه بـ "الطرف المتأثر")، بمجرد أن يكون ذلك ممكنًا عمليًا ولكن في موعد لا يتجاوز خمسة (5) أيام تقويمية من بدء الحدث، أن يُخطر الطرف الآخر كتابيًا بحدوث الحدث وتاريخ بدئه ومدته المحتملة أو المتوقعة، وتأثيره على قدرته في تنفيذ التزاماته بموجب هذه الاتفاقية، وأن يبذل كل الجهود المعقولة للتقليل من أثر الحدث على تنفيذ التزاماته.
26.3 If the Force Majeure Event prevents, hinders or delays the Affected Party's performance of its obligations for a continuous period of more than fifteen (15) calendar days, the party not affected by the Force Majeure Event may terminate this Agreement by giving ten (10) calendar days' written notice to the Affected Party.	26.3 إذا أدى حدث القوة القاهرة إلى منع أو إعاقة أو تأخير أداء الطرف المتأثر لالتزاماته لمدة تتجاوز خمسة عشر (15) يومًا تقويميًا متتالية، يجوز للطرف غير المتأثر إنهاء هذه الاتفاقية بموجب إشعار خطي مدته عشرة (10) أيام تقويمية يُوجه إلى الطرف المتأثر.
27. Assignment	27. التنازل ونقل الحقوق والالتزامات
27.1 The Merchant may not assign or transfer this Agreement, or any of the rights, obligations, or interests arising from or under it, to any third party without obtaining the prior written consent of PayTabs, provided that such consent shall not be unreasonably withheld. However, PayTabs may, at its sole discretion, assign or transfer this Agreement, or any of the rights, obligations, or interests arising from or under it, to any third party without obtaining the prior written consent of the Merchant.	27.1 لا يجوز للتاجر التنازل عن هذه الاتفاقية أو نقلها أو نقل أي من الحقوق أو الالتزامات أو المصالح الناشئة عنها أو بموجبها إلى أي طرف ثالث دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من بيتابس، على أن لا يتم حجب هذه الموافقة بشكل غير معقول. على أنه يجوز لبيتابس وفقًا لتقديرها المطلق التنازل عن هذه الاتفاقية أو نقلها أو نقل أي من الحقوق أو الالتزامات أو المصالح الناشئة عنها أو بموجبها إلى أي طرف ثالث دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من التاجر.
28. Waiver	28. التنازل
28.1 Unless otherwise expressly stated in this Agreement, the failure to exercise or delay in	28.1 ما لم يُنص على خلاف ذلك صراحة في هذه الاتفاقية، فإن عدم ممارسة أي حق أو علاج (وسيلة إنصاف) بموجب هذه الاتفاقية أو

exercising a right or remedy under this Agreement shall not constitute a waiver of the right or remedy or a waiver of any other rights or remedies and no single or partial exercise of any right or remedy under this Agreement shall prevent any further exercise of the right or remedy or the exercise of any other rights or remedies.	التأخر في ممارسته لا يُعد تنازلاً عن ذلك الحق أو العلاج، ولا تنازلاً عن أي حقوق أو وسائل إنصاف أخرى. كما أن أي ممارسة جزئية أو منفردة لأي حق أو علاج بموجب هذه الاتفاقية لا تمنع من أي ممارسة أخرى أو إضافية لذلك الحق أو العلاج أو ممارسة أي حقوق أو وسائل إنصاف أخرى.
29. Survival of Provisions	29. استمرارية نفاذ الأحكام بعد انتهاء الاتفاقية
29.1 On termination or expiry of this Agreement, the following clauses shall continue in force: clause 1 (Definitions), clause 2 (Interpretation), clause 12 (Indemnification), clause 15 (Data Protection), clause 16 (Information Security), clause 17 (Confidentiality), clause 20 (Governing Law, Settlement of Disputes and Jurisdiction), clause 21 (Notices), clause 22 (Severability) clause 23 (Language), clause 24 (Entire Agreement), clause 26 (Force Majeure), clause 27 (Assignment), clause 28 (Waiver), clause 29 (Survival of Provisions) and clause 30 (Amendment).	29.1 عند إنهاء هذه الاتفاقية أو انتهاء مدته، تظل المواد التالية سارية المفعول: المادة (1) "التعريفات"، المادة (2) "التفسير"، المادة (12) "التعويض"، المادة (15) "حماية البيانات"، المادة (16) "أمن المعلومات"، المادة (17) "السرية"، المادة (20) "القانون الواجب التطبيق"، تسوية النزاعات والاختصاص القضائي"، المادة (21) "الإشعارات"، المادة (22) "قابلية الفصل"، المادة (23) "اللغة"، المادة (24) "كامل الاتفاقية"، المادة (26) "القوة القاهرة"، المادة (27) "التنازل ونقل الحقوق والالتزامات"، المادة (28) "التنازل"، المادة (29) "استمرارية نفاذ الأحكام بعد انتهاء الاتفاقية"، والمادة (30) "التعديل".
29.2 Termination or expiry of this Agreement shall not affect any rights, remedies, obligations or liabilities of the Parties that have accrued up to the date of termination or expiry, including the right to claim damages in respect of any breach of the agreement which existed at or before the date of termination or expiry.	29.2 لا يؤثر إنهاء هذا الاتفاق أو انتهاء مدته على أي من الحقوق أو وسائل الإنصاف أو الالتزامات أو المسؤوليات الخاصة بأي من الطرفين التي نشأت حتى تاريخ الإنهاء أو الانتهاء، بما في ذلك الحق في المطالبة بالتعويض عن أي خرق لهذا الاتفاق موجود قبل أو عند تاريخ الإنهاء أو الانتهاء.
30. Amendment	30. التعديل
30.1 Any updates or revisions of this Agreement shall be effective immediately upon a thirty (30) calendar days' notice to the Merchant. Merchant shall check this Agreement periodically for updates or revisions. Merchant's continued access or use of the Services following the notification term of any updates or revisions to this Agreement constitutes confirmation of his acceptance of this Agreement as updated or revised.	30.1 تصبح أي تحديثات أو تعديلات على هذا الاتفاق نافذة المفعول بعد إخطار التاجر بها قبل ثلاثين (30) يوماً تقويمياً. ويتعين على التاجر مراجعة هذا الاتفاق دورياً للاطلاع على أي تحديثات أو تعديلات. ويُعتبر استمرار التاجر في الوصول إلى الخدمات أو استخدامها بعد انتهاء فترة الإخطار الخاصة بأي تحديثات أو تعديلات تأكيداً على قبوله للاتفاق بصيغته المحدثة أو المعدلة.
30.2 The Platform Access Fees and Fees mentioned in clause (8) of this Agreement may be varied, amended, or modified by PayTabs upon a thirty (30) days' notice to the Merchant and such variation, modification or amendment shall be enforceable from the date made effective by the PayTabs. The Merchant shall have the right to terminate this Agreement if such pricing change is not acceptable, provided such right is exercised within the stipulated period to raise an objection noted by PayTabs in its notice.	30.2 يجوز لشركة بيتابس تعديل أو تغيير أو إعادة تحديد رسوم الوصول إلى المنصة والرسوم المذكورة في البند (8) من هذا الاتفاق بعد إخطار التاجر بذلك قبل ثلاثين (30) يوماً، وتُصبح هذه التعديلات أو التغييرات أو إعادة التحديد نافذة من التاريخ الذي تحدده شركة بيتابس كمودع سريانها. ويحق للتاجر إنهاء هذا الاتفاق إذا لم تكن التغييرات في الأسعار مقبولة له، شريطة أن يمارس هذا الحق خلال المدة المحددة لتقديم الاعتراض كما هو موضح في إشعار بيتابس.

الملحق رقم (1) رسوم الوصول إلى المنصة

1. مقابل الخدمات المقدمة وفقاً لهذه الاتفاقية، يلتزم التاجر بدفع الرسوم التالية إلى بيتابس ويشار إليها مجتمعة بـ "رسوم المنصة":
 - 1.1 رسم إنشاء حساب لمرة واحدة غير قابل للاسترداد بقيمة تسع مئة وتسعين (999) ريال سعودي ويشار إليها بـ "رسوم إنشاء الحساب". ويجب على التاجر سداد رسوم إنشاء الحساب بالكامل قبل تفعيل حسابه.
 - 1.2 رسوم وصول شهرية إلى المنصة بقيمة مئة وتسعة وتسعين (199) ريال سعودي ويشار إليها بـ "رسوم الوصول إلى المنصة".
 - 1.3 رسوم استخدام خدمات بمقدار واحد (1) ريال سعودي على كل معاملة يتم تنفيذها من خلال المنصة، ويشار إليه بـ "رسوم استخدام الخدمات".
 - 1.4 بالإضافة إلى ما سبق، في حال قام التاجر بتفعيل واستخدام خدمة Apple Pay كخيار للدفع عبر منصة Shopify، يلتزم التاجر بدفع رسم شهري مقابل استخدام Apple Pay قدره مائتي (200) ريال سعودي ويشار إليها بـ "رسوم استخدام Apple Pay". يتم إصدار فاتورة رسوم استخدام Apple Pay شهرياً مع أي رسوم أخرى واجبة السداد بموجب هذه الاتفاقية.
2. الأسعار المذكورة في هذا الملحق رقم (1) لا تشمل ضريبة القيمة المضافة أو أي ضرائب حكومية أخرى، ويتحمل كل طرف ما يخصه منها وفقاً للأنظمة والقوانين المعمول بها.
3. يجب سداد رسوم الوصول إلى المنصة ورسوم استخدام الخدمات ورسوم استخدام Apple Pay خلال خمسة عشر (15) يوماً تقويمياً من تاريخ استلام الفاتورة الصادرة من شركة بيتابس.
4. عادةً ما تصدر بيتابس الفواتير خلال سبعة (7) أيام تقويمية من نهاية كل شهر تقويمي، ويجوز لـ بيتابس تعديل هذه المدد وفقاً لسياساتها وإجراءاتها المعمول بها، على أن تُخطر التاجر بذلك قبل خمسة (5) أيام عمل من سريان التعديل.
5. في حال تخلف التاجر عن سداد الفواتير الشهرية المستحقة لرسوم الوصول إلى المنصة و/أو رسوم استخدام الخدمات و/أو رسوم استخدام Apple Pay لمدة تزيد عن خمسة عشر (15) يوماً تقويمياً من تاريخ إصدار الفاتورة من قبل بيتابس، يحق لشركة بيتابس تعليق وصول التاجر إلى المنصة.
6. في حال تخلف التاجر عن السداد لمدة تزيد عن ثلاثين (30) يوماً تقويمياً من تاريخ إصدار الفاتورة من قبل بيتابس، ووفقاً للبند (19.1) من هذه الاتفاقية، يحق لشركة بيتابس إنهاء وصول التاجر إلى المنصة.
7. يجوز لشركة بيتابس، وفقاً لتقديرها المطلق، تعديل قيمة رسوم الوصول إلى المنصة أو رسوم استخدام الخدمات أو رسوم استخدام Apple Pay، على أن تقدم إشعاراً مسبقاً للتاجر قبل ثلاثين (30) يوماً تقويمياً من تاريخ سريان التعديل.
8. تشمل رسوم الوصول إلى المنصة ورسوم استخدام الخدمات المذكورة أعلاه الخدمات التالية:

الخدمات	مشمولة	غير مشمولة
تعدد الوصول لكل وظيفة	✓	
تعدد الملفات الشخصية	✓	
تكامل لمرة واحدة لجميع طرق الدفع البديلة (APM)	✓	
الفاتورة الإلكترونية (عبر البريد الإلكتروني، الرسائل النصية القصيرة، وواتساب)	✓	
الإشعارات فورية	✓	
نموذج خاص (Own form)	✓	
نموذج مُدار (Managed form)	✓	
صفحة دفع مستضافة متوافقة مع معايير PCI DSS	✓	
تخصيص صفحة الدفع (السمات / اللغة)	✓	
إعداد البريد الإلكتروني	✓	
إضافات جاهزة (Ready Plugins)	✓	
Currency Mapping ربط العملات	✓	

	✓	تقرير المعاملات (Transactions report)
	✓	تصميم مخصص للتقارير
	✓	أتمتة يومية، شهرية وسنوية
	✓	عملاء محددون مسبقاً
	✓	تسمية مخصصة للفاتورة (Custom invoice label)
	✓	جدولة الفواتير
	✓	فواتير رقمية
	✓	جدولة المدفوعات
فواتير المرحلة الثانية من هيئة الزكاة والضريبة والجمارك (ZATCA) متاحة عند الطلب مقابل تكلفة إضافية منفصلة قدرها عشرة آلاف (10,000) ريال سعودي سنوياً.	x	دعم الفاتورة المتوافقة مع هيئة الزكاة والضريبة والجمارك (ZATCA)
	✓	رابط دفع (Payment link)
	✓	الدفع عبر رمز الاستجابة السريعة (QR Payment)
	✓	خدمة عملاء
	✓	دعم فني (تقني)
	✓	أمان عالي المستوى
	✓	التسجيل الذاتي الفوري
	✓	لوحة تحكم سلسلة وسهلة الاستخدام
متاح مقابل رسوم إضافية	x	خاصية تقسيم الدفعات - ميزة تتيح للتاجر تقسيم مبلغ المعاملة بين عدة أطراف
متاح مقابل رسوم إضافية	x	تقنية الترميز / التفويض المسبق والتحويل (Tokenization / Pre-auth & Capture)
متاح مقابل رسوم إضافية	x	تخصيص خاص (Special customization)
متاح مقابل رسوم إضافية	x	مُنشئ المتجر (Shop Builder)
متاح مقابل رسوم إضافية	x	التجارة عبر وسائل التواصل الاجتماعي (Social Commerce)

Schedule 1 Platform Fees

1. In consideration of the Services provided in accordance with this Agreement the Merchant shall pay to PayTabs the following Platform Fees collectively referred to as the “**Platform Fees**”:
 - 1.1 One-time non-refundable account setup fee in the amount of nine hundred ninety-nine (999) SAR (the “**Account Setup Fees**”). The Account Setup Fee shall be paid in full by the Merchant prior to the activation of the Merchant’s account.
 - 1.2 Monthly Platform access fees in the amount of one hundred ninety-nine (199) SAR (the “**Platform Access Fees**”).
 - 1.3 A Service Usage Fee of one (1) SAR shall be charged for each transaction executed through the Platform, hereinafter referred to as the “**Service Usage Fee**”.
 - 1.4 In addition to the foregoing, where the Merchant enables and utilizes Apple Pay as a payment option through the Shopify platform, the Merchant shall pay to PayTabs a monthly Apple Pay usage fee in the amount of two hundred (200) SAR (the “**Apple Pay Usage Fee**”). The Apple Pay Usage Fee shall be invoiced on a monthly basis together with any other applicable fees under this Agreement.
2. The pricing mentioned in this Schedule 1, shall not be inclusive of VAT or any governmental taxation, which shall be borne by each Party at its end subject to applicable laws and regulations.
3. Platform Access Fees, Service Usage Fee and Apple Pay Usage Fee shall be paid within fifteen (15) calendar days from the date of receiving an invoice from PayTabs accordingly.
4. Invoices are usually issued in arrears by PayTabs within seven (7) calendar days from the end of a calendar month. PayTabs may choose to alter these timelines, if so needed, in accordance with its applicable policies and procedures, and shall provide notice to the Merchant five (5) business days in advance of such change.
5. In the event the Merchant fails to pay correctly invoiced monthly Platform Access Fees and/or Service Usage Fee and/or Apple Pay Usage Fee for more than fifteen (15) calendar days from the invoice issuance date by PayTabs, PayTabs shall have the right to suspend Merchant access to the Platform.
6. In the event the Merchant fails to pay correctly invoiced monthly Platform Access Fees and/or Service Usage Fee and/or Apple Pay Usage Fee for more than thirty (30) calendar days from the invoice issuance date by PayTabs, and in accordance with clause (19.1) of this Agreement Paytabs shall have the right to terminate Merchant access to the Platform.
7. PayTabs may, in its sole discretion, amend the amount of the monthly Platform Access Fees and/or Service Usage Fee and/or Apple Pay Usage Fee upon serving a thirty (30) calendar days’ notice to the Merchant.
8. Platform Access Fees and Service Usage Fee shall include the following Services:

Services	Included	Excluded
Multiple access per function	√	
Multiple profile	√	
One integration for all APM	√	
E-invoice (email, SMS, WhatsApp)	√	
Instant Notification	√	
Own form	√	

Managed form	✓	
PCI DSS Hosted payment page	✓	
Customize Payment page (Themes/language)	✓	
Email configuration	✓	
Ready Plugins	✓	
Currency mapping	✓	
Transactions report	✓	
Report layout	✓	
Automation daily, monthly and yearly	✓	
Predefined Customers	✓	
Custom invoice label	✓	
Schedule invoices	✓	
Digital Invoices	✓	
Schedule payments	✓	
ZATCA invoice supported	x	ZATCA Phase 2 invoices are available upon request at a separate cost (10,000 SAR annually)
Payment link	✓	
QR Payment	✓	
Customer care	✓	
IT support	✓	
Top-notch security	✓	
Real-time self-onboarding	✓	
Seamless and user-friendly dashboard	✓	
Split Payout Feature (a feature allowing merchants to split the transaction amount between multiple parties)	x	Available with additional fees
Tokenization/pre auth & capture technology	x	Available with additional fees
Special customization	x	Available with additional fees
Shop Builder	x	Available with additional fees
Social commerce	x	Available with additional fees